

# La Voce

Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi • [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



DA LUGLIO 1982



*Il Premier Gentiloni  
rinsalda l'amicizia  
con Canada e USA*

INSERTI GRATUITI LA VOCE EURO-AMERICAN  
QUADERNO EMIGRAZIONE

# DANTE ALIGHIERI

## LA DIVINA COMMEDIA

### SANDRO BOTTICELLI

**SPECIALE**  
**2999 \$ CAD**  
**520 Pagine**



**Il poema è finemente illustrato da uno dei massimi esponenti della pittura rinascimentale Italiana: SANDRO BOTTICELLI su incarico di Lorenzo DE MEDICI.**

**Il volume riproduce fedelmente l'edizione originale del capolavoro della letteratura italiana di Dante Alighieri.**

*L'opera è stampata su carta pergamena "Cellini" con i primi caratteri di Gianluca Bodoni.*

*Legatura a mano in pelle intera con scritte in oro zecchino  
Tiratura limitata e numerata (1999). Formato cm. 35 x 50*

**In Canada: [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca) [lavocel@gmail.ca](mailto:lavocel@gmail.ca)  
Tel. 514-781-2424 chiedere di Arturo Tridico(editore)**

## I PROTAGONISTI DEL MESE

# La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI  
dal 1982

SEDE PRINCIPALE  
1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6  
TÉL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
www.lavoce.ca - e-mail: lavocel@gmail.com

SEDE AMERICANA  
200, 178TH DRIVE SUITE 601 - SUNNY ISLES  
BEACH - FLORIDA 33160 USA  
TEL. 305-792-2767 - CELL. 305-608-7115

Fondatore / Editore Arturo Tridico  
lavocel@gmail.com

Redattore Capo Stefano Bellentani  
Responsabile Economia Claudia Zanolin  
Avvenimenti comunitari Giovanna De Gennaro  
Avvenimenti speciali Yvette Biondi  
V.P. Marketing Domenico Romagnino  
Direttore di progetti Giancarlo Crupi  
Sport, F.I, Spettacolo e Turismo Nicolangelo Cioppi

Fotografia Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.net



TEAM ITALIA  
Media Partner

Gianluca Parise - Lara Palmerone - Cesare Mazziotti -  
Emanuela Medoro - Franco Bartucci



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

Collaboratrice Patricia Grana  
Consulente legale Detroit Frank Tridico  
Consulente legale Florida Vincent Grana

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL' EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 25,000 COPIE  
EDITORE: "LES ÉDITIONS LA VOCE"

POST CANADA  
N° CLIENTE: 05517192



Il Premier Gentiloni  
accolto da Trudeau ad Ottawa

PAGINA  
5



Dejardins, celebra i successi del 2016

PAGINA  
12



Cerimonia Persona dell'anno CIBPA

PAGINA  
14



Benvenuto al Presidente Sergio  
Mattarella

PAGINA  
15



Premio Superfantastico 2017

PAGINA  
16



Chi ha inventato la pasta

PAGINA  
20



Ricordiamo  
Gilles Villeneuve

PAGINA  
30

Me Dorina Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

Me Rita Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

Me Nadia Tucci

Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411  
Courriel : nt@nadiatucci.ca  
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1

**TUCCI & ASSOCIÉS**

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership  
AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca  
201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:

Me Janie Boudreault

Tél. 514-271-0650 #228  
Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com

Me Jean J. Bertrand

Tél. 514-271-0650 #224  
Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

Me Farah Rousseau

Tél. 514-271-0650 #230  
Courriel : farahrousseau@outlook.com

\* Recouvrement de créances \* Litige civil, commercial et pénal \* Responsabilité civile \* Droit de la famille, des personnes et des successions  
\* Assurances \* Droit criminel, pénal et statutaire \* Droit immobilier et louage \* Droit du travail et emploi \* Entreprise, sociétés et compagnies  
\* Consommation \* Contrats civils et commerciaux \* Sûretés et publicité des droits



**Arturo  
Tridico  
Editore**

Carissimi lettori,

come di consueto vi auguro buona lettura con il mio editoriale.

Avete in mano le due riviste de “La Voce”, quella Euro-Canada e quella USA, e l’inserito con il “Quaderno Emigrazione”.

Come sempre, vi ricordo che potete scaricare e leggere gratuitamente sia le due edizioni de “La Voce” che il “Quaderno” direttamente dal sito internet [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca).

Per noi il vostro riscontro è importante: leggete la rivista, in cartaceo oppure online, e fateci sapere cosa ne pensate, come migliorarci, quali cambiamenti che vorreste e soprattutto segnalateci i personaggi che ritenete meritevoli di copertine ed approfondimenti.

La Voce ha 35 anni di età ed oggi più di ieri vuole trasmettere l'importanza della millenaria cultura italiana per i paesi del Nord America.

Nel numero che avete in mano ci sono tanti argomen-

ti interessanti: dalla politica con relazioni sempre più strette tra Italia e Canada, con la recente visita del Presidente del Consiglio Paolo Gentiloni e quella ormai imminente del Presidente della Repubblica Sergio Mattarella) sino ai grandi successi della Desjardins - Cassa Popolare Canadese Italiana.

C'è tanto altro: approfondiamo la storia della pasta, da chi l'ha inventata all'attuale tradizione, ricordiamo la bellezza del “Viaggio in Italia - Giardino d'Europa” con il giro della Sicilia, Campania e Lazio (partenza prevista per il 25 settembre), e diamo il benvenuto al nuovo Ambasciatore italiano in Canada, S.E. Claudio Taffuri.

Abbiamo anche ricordato la commemorazione dei 35 anni della scomparsa del grande Gilles Villeneuve a Berthierville, suo luogo di infanzia.

La copertina de La Voce USA è dedicata ad Angelo Elia, chef dell'eccellenza italiana in Florida. Nei suoi ristoranti si mangiano e si bevono i prodotti più prelibati della cucina del Belpaese. Un bell'articolo con tante fotografie celebra la splendida festa - megapicnic in onore dei 90 anni di vita e 75 di carriera di Carmelito.

In Florida abbiamo avuto il piacere di avere come ospite d'onore il dott. Pasquale Nestico, cardiologo che ovunque va porta serenità.

Tante altre notizie potete leggerle nelle pagine interne, dall'economia con progetti miliardari per New York ai premi speciali de La Voce sino ad approfondimenti su viaggi, salute ed enogastronomia.

Buona lettura.

Arturo Tridico

**NICOLA DI IORIO**  
SAINT-LÉONARD-SAINTE-MICHEL  
Député / Member of Parliament

CHAMBRE DES COMMERCE  
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

Centre Leonardo da Vinci  
8370, boul. Lacordaire, 2<sup>e</sup> étage  
Saint-Léonard (Québec) H1R 3Y6  
**Tél. 514-256-4548**

[nicola.diiorio@parl.gc.ca](mailto:nicola.diiorio@parl.gc.ca) <http://ndiiorio.liberal.ca>

## IL PREMIER GENTILONI ACCOLTO DA TRUDEAU AD OTTAWA

Intensificati i rapporti tra i due paesi dopo la firma del trattato di libero scambio UE-Canada. G7 di Taormina, diritti, sicurezza, e valori comuni i temi al centro della visita.



italiana, che pur “sembrano raddoppiare durante i mondiali”, aggiunge, sornione, il leader liberale. Un milione e mezzo, per una comunità affermata e rappresentata in “impresa, giornalismo, cultura e scienza, di cui - aggiunge Gentiloni - siamo molto fieri”.

Dopo una fase introduttiva si entra nel merito delle questioni e il capo di governo nordamericano ringrazia l'esecutivo italiano per il forte e costante supporto dato all'accordo di libero scambio tra Europa e Canada, CETA, la cui stipula è stata salutata come una straordinaria occasione di crescita comune.

Fondamentale, nel rapporto tra le due sponde dell'Atlantico, quello che il primo ministro italiano ha definito il “set di valori che Italia e Canada condividono” e che fa da matrice per lo sviluppo di strategie comuni che verranno fattivamente declinate nella gestione dei prossimi due summit G7, ospitati da Italia prima e Canada poi.

Ottawa. 21 Aprile 2017

La Voce è stata ad Ottawa per seguire l'incontro bilaterale Italia-Canada del 21 Aprile. I due primi ministri, Gentiloni e Trudeau, si vedono per consolidare relazioni già forti e preparare il cammino futuro delle rispettive amministrazioni in ottica internazionale. Alle 10:30 del mattino Capitol Hill è bagnata da una pioggia fine e persistente, ma i colori vivi del tricolore italiano, che sventola davanti alla House of Commons, ridanno tono al grigiore della giornata.

Il Presidente del Consiglio dei Ministri arriva a bordo di un suv nero, ad attenderlo c'è il giovane premier canadese. Sorrisi non rituali animano l'accoglienza della delegazione italiana.

La lunga amicizia tra i due paesi si fa plastica sui volti dei rispettivi rappresentanti. G7 di Taormina, scenario internazionale e libero scambio, questi i temi nodali del bilaterale. Gentiloni definisce subito la visita “una opportunità di approfondire e rafforzare l'amicizia che esiste tra Italia e Canada” ed elogia Trudeau, riconoscendogli una leadership “molto conosciuta ed apprezzata in Italia”.

Dal canto suo, il premier canadese rappresenta con un aggettivo preciso e ripetuto la solidità e la forza dei rapporti con la comunità italiana: “tremendously”. Sono un milione e mezzo circa i canadesi di origine



L'organizzazione dei due meeting renderà ancor più importante e strategica, sottolinea Gentiloni, la solida amicizia tra i due paesi.

Libero scambio come volano per uno sviluppo sostenibile, che garantisca salari e classe media, abbattimento dei dazi e tutela dei diritti dei lavoratori anche nelle dinamiche di una nuova immigrazione italiana ed europea verso il Canada, sostanzialmente questo il punto fatto sui rapporti economici che presto verranno inaugurati.





## IL BENVENUTO ALLA DELEGAZIONE DI MONTREAL

Da un punto di vista più propriamente sociale, i due rappresentanti del mondo occidentale affrontano la questione immigrazione e sicurezza internazionale con una prospettiva incentrata sulla solidarietà.

Seppure l'Italia è chiamata a ben altri sforzi nell'accoglienza dei migranti verso l'Europa, il Canada viene elogiato senza mezze misure dal premier Gentiloni, che lo celebra come "esempio per l'Europa", data la scelta dell'amministrazione Trudeau di accogliere 40.000 rifugiati siriani in un momento di crisi come quello attuale. "Se tutti i paesi europei accogliessero 40000 rifugiati, come fa il Canada, saremmo ad un altro punto", secco, Gentiloni, sulle discussioni in ambito UE circa la questione migranti.

Gli impegni sul fronte comune del terrorismo, la sicurezza interna, gli attentati in Francia ed il voto populista d'oltralpe,

oltre alle tensioni commerciali dovute al nuovo corso protezionista voluto dall'amministrazione USA di Trump si aggiungono al dibattito con la stampa.

"Durante l'interruzione dei colloqui ho parlato con Hollande rinnovandogli la nostra solidarietà", così Gentiloni, che si dice "certo che la maggioranza dei francesi reagirà con serenità nel voto", scongiurando radicalizzazioni volute proprio dai terroristi.

Dello stesso avviso l'omologo canadese, che saluta i cugini francesi nel sostegno fermo e nell'unità contro la paura. Altro tema toccato da Trudeau è stato quello della legalizzazione della marijuana.

"Il progetto di legge è stato appena presentato, aspetteremo la discussione con i parlamentari e le Province".



Ospiti del Primo Ministro Trudeau di Montréal che hanno partecipato al pranzo d'onore, si riconoscono; da sinistra i deputati federali Emmanuel Dubourg, Nicola Di Iorio e Angelo G. Iacono; il Console Generale d'Italia Marco Riccardo Rusconi, il vice-chairman RBC Wealth Management, Tony Loffreda, il presidente e la direttrice generale della Camera di Commercio Italiana in Canada, Emanuele Triassi e Daniela Virone, l'avv. Tony Sciascia, il v.p. Banque Laurentienne Mario Galella, la presidente del Comites di Mtl Giovanna Giordano, la presidente della Casa d'Italia Angela Minicucci, il presidente del Congresso Pino Asaro, Enrica Uva (Campania), Anna Perrotti (Marchigiani) e Franco Mendolia (Messinesi). Per la stampa il Direttore di Stile, Pasquale Testa, Assente l'editore de La Voce, Arturo Tridico (in Florida).



Molto semplicemente, secondo il primo ministro, "l'approccio attuale non funziona", "è troppo facile, ora, per i giovani avere accesso a marijuana e troppo interessante per le organizzazioni criminali controllare un mercato da miliardi di dollari".

A chiusura dei lavori emerge consolidata, tra i due paesi, una visione comune di "società aperta e di apertura internazionale a scambi e cooperazione", che metta in relazione "democrazia, diritti, dialogo internazionale", come spiega Gentiloni, il quale sottolinea ancora come tale visione venga, a livello economico, "tradotta nel CETA".



Tony Loffreda e Jean Chrétien

visita italiana, che, dopo Taormina, per il G7 di maggio, punterà a Roma, per incontri bilaterali di carattere economico.

Il leader canadese sarà "accompagnato da un numero importante di leaders d'affari" italiani, in delegazione organizzata dalla Camera di Commercio italiana in Canada.

Il viaggio si chiuderà in Vaticano, per un'udienza con Papa Francesco.

"Non è un momento popolarissimo per gli accordi internazionali", ma quello appena siglato rappresenta "l'accordo più avanzato che sia stato finora realizzato" tra Europa e Canada.

Questa la rappresentazione del nuovo ciclo di rapporti ed amicizia in cui si muoveranno, per il futuro, i due Paesi.

La giornata di incontri si è conclusa con un pranzo, tutte le autorità e le personalità italiane erano presenti e, dopo gli inni nazionali ed i rispettivi saluti, i rappresentanti di Italia e Canada hanno brindato e celebrato l'amicizia tra le due comunità in un'atmosfera distesa e conviviale.

Anticipate dal leader laburista alcune tappe della prossima



**M** Maria R. Battaglia  
**R** Avocats • Attorneys  
**B** Maria R. Battaglia

755, chemin Bord du Lac  
 Dorval (Québec)  
 Canada H9S 2C1  
 Tél. (514) 780-8855  
 Fax (514) 780-0774  
 Courriel [mrb@mrb-avocats.com](mailto:mrb@mrb-avocats.com)

Tél.: (514) 326-3300  
 Fax: (514) 326-4706

*Umberto Macri, B.A., Dipl., LL.B.*  
**Avocat / Attorney**

5450 Jarry Est, bureau 202  
 Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9  
 Courriel: [macri@dmpavocats.ca](mailto:macri@dmpavocats.ca)

**CONTRIBUTI DAL GOVERNO  
PER FINANZIARE I PROGETTI DEI  
SENIORS**

La Parlamentare Eva Nassif ha annunciato che gli anziani di Vimy, in Quebec, riceveranno aiuto finanziario per i loro progetti.

Come ha spiegato la deputata Nassif, il Governo del Canada è impegnato per assicurarsi che gli anziani possano essere coinvolti in attività comunitarie che incontrino i loro bisogni ed interessi e promuovere la loro partecipazione. "Noi, ha detto la Parlamentare, supportiamo il programma "New Horizons for Seniors" per raggiungere questi obiettivi".

Sul nostro territorio hanno ricevuto 125mila dollari le seguenti associazioni: Croix De Secours Arménienne De Laval, Holy name of Jesus Parish, Association Lavalloise Des Personnes Aidantes, Rendez-Vous Des Aînés, FA-DOQ- Mouvement Des Aînés Du Québec Région De Laval, Comité Des Loires De L'Habitation Raymond-Goyer

**"LE GOUVERNEMENT DU CANADA EST DÉTERMINÉ  
À FAIRE EN SORTE QUE LES AÎNÉS CANADIENS PUISSENT  
PARTICIPER À DES ACTIVITÉS  
COMMUNAUTAIRES"**

Les aînés de Vimy qui souhaitent redonner à leur collectivité peuvent désormais recevoir une aide financière afin d'acheter de l'équipement/ de remplacer de l'équipement/ de rénover des installations pour mettre leur projet sur pied, a annoncé aujourd'hui la députée de Vimy, Eva Nassif, au nom du ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, l'honorable Jean-Yves Duclos.

Croix De Secours Arménienne De Laval, Holy name of Jesus Parish, Association Lavalloise Des Personnes Aidantes, Rendez-Vous Des Aînés, FA-DOQ- Mouvement Des Aînés Du Québec Région De Laval, Comité Des Loires De L'Habitation Raymond-Goyer reçoivent 124,691 \$ pour leurs projets dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour les aînés (PNHA). Ces projets aideront nombreux Canadiens de Laval.

**Fière de  
vous servir !**

**Proud to  
serve you!**

*Evo Nassif*

**Bureau de Vimy / Office in Vimy**  
1695, boul. Laval, local 415  
Laval (QC) H7S 2M2  
**Tél. : 450 967 3641**  
**Fax : 450 967 3645**

**eva.nassif@parl.gc.ca**  
**http://enassif.liberal.ca**

**Eva  
NASSIF**  
Députée fédérale / MP for Vimy





# La Voce

1982 - 2017

35 ANNI INSIEME A VOI 1982-2017



## VIA ALLE CELEBRAZIONI PER I 35 ANNI DE LA VOCE

*Era il 1982: un grande anno per l'Italia, protagonista dei Mondiali di Calcio in Spagna. Fu in quell'anno che La Voce iniziò le pubblicazioni. Era una rivista molto diversa dall'attuale. Ora compiamo 35, e siamo sempre più nel cuore della comunità italo-canadese ed italoamericana.*

*La Voce nacque per dare voce alle comunità italiane, colmando una lacuna: con gli anni è cresciuta, è diventata "Voce Euro-Canada". Oggi riveste un ruolo ed una presenza importante, ed è un punto di riferimento per il Made in Italy e tutta la comunità italiana in Nordamerica e nell'Area Nafta: Oltre alla distribuzione infatti in tutte le Camere di Commercio nell'area del NAFTA, dal Canada agli Stati Uniti sino al Messico è consegnata a numerose istituzioni, comunitarie, diplomatiche e associative dello stesso territorio. La Voce ha mantenuto un'anima popolare, vicina a tutte le donne ed uomini della comunità, dando contributi per il raggiungimento degli obiettivi per cui è nata, come la promozione e conservazione della millenaria cultura italiana, e ricerche scientifiche e mediche. Come sapete, è in corso una importante serie di iniziative per celebrare questo importante compleanno, e*

*stiamo incontrando tanti di voi in occasione di eventi di spettacolo, cultura, conferenze e tanto altro. Ricordiamo a tutte e tutti voi l'importanza di abbonarvi, per continuare a ricevere questo magazine, essere sempre informati sulle novità della comunità e dei nostri meravigliosi paesi in cui viviamo, e per sostenere la nostra impresa editoriale.*

*Per i 35 anni stiamo anche realizzando un libro che racconta l'epopea de "La Voce", dal primo anno in un'epoca ben diversa da quella in cui stiamo vivendo, e poi anno dopo anno i vari protagonisti delle storie di copertina, che hanno reso forte e importante la nostra comunità. Chi vuole contribuire al libro dei 35 anni vedrà il logo aziendale in bella vista ed in tre lingue sulle pagine della pubblicazione.*



**COPERTINA  
"LA VOCE DEI  
PROTAGONISTI DI IERI  
OGGI E DOMANI"**



Questi sono i prezzi della sponsorizzazione:

- A) Diamante 5.000 2 pagine
- B) Oro 2.000 1 pagina
- C) Argento 1.000 1/2 p.
- D) Bronzo 500 1/4 p.





# LA VOCE CELEBRA

## IN ONORE DI TONY LOFFREDA NEW VICE-CHAIRMAN

### DAY 1: MONTREAL - ROME

Meeting at P.E. Trudeau airport to board your flight to Italy.

### DAY 2:

#### ARRIVAL IN ROME - CATANIA - AREA OF TAORMINA

Arrival at Rome airport and luggage retrieval. Greeting with your tour guide who will continue the trip with the group. New check in for the Alitalia flight to Catania (Sicily). Once arrived in Catania, transfer to the hotel in the area of Taormina. Check-in at the hotel, supper and accommodation. (S)

### DAY 3: AREA OF TAORMINA - GOLF

Breakfast. In the morning participants will have the pleasure of playing a round of golf in the area of Taormina. Dinner at your expense and rest of the afternoon free. Supper and accommodation. (PDB, S)

### DAY 4: AREA OF TAORMINA - SCILLA - PIETRAPAOLA CALABRIA

Breakfast and walking guided tour of Taormina's historic center and impressive Greco-Roman amphitheater. Free time to discover Taormina's enchanting old town and magnificent public gardens. Dinner and departure towards Messina to board the ferry to Calabria. Stop in Scilla, a small fisherman's village know for the legend of Ulysses. Continuation towards Pietrapaola. Arrival and check-in at the hotel. Supper and accommodation. (PDB, D, S)

### DAY 5: PIETRAPAOLA - CETRARO - CALABRIA

Breakfast. Early departure for Cetraro. Arrival at Cetraro and check-in at the hotel. Dinner at your expense. In the afternoon free time to relax on the beautiful beach and clear waters of the hotel. Supper and accommodation. (PDB, S)

### DAY 6 CETRARO - GOLF - AREA OF NAPLES

Breakfast. In the morning participants will enjoy a round of golf at the hotel San Michele in Cetraro. Dinner and departure for the Gulf of Naples. Arrival and check-in at the hotel. Supper and accommodation (PDB, D, S)

### DAY 7: REGION OF NAPLES - AMALFI COAST- POMPEII

Breakfast and departure towards the breathtaking Amalfi Coast. Along the path, you can admire and photograph some of the most famous picturesque scenery in the world. Photo stop at Positano followed with free visit and time in Amalfi, small town with Spanish flair. Continuation to Pompeii. Dinner. In the afternoon guided tour of the ruins of ancient Pompeii, the Roman city destroyed by the eruption of the Vesuvius. Visit of a craft workshop of cameos and coral. Return to hotel in the evening, supper and accommodation. (PDB, D, S)

### DAY 8: REGION OF NAPLES - GOLF - NAPLES

Breakfast. In the morning participants will enjoy a round of golf in the area of Castel Volturno. Departure for Naples, the capital of Campania and the City of Bourbon. Leisurely walk through the historic center and discover the narrow streets of Spaccanapoli and the churches of Gesu Nuovo and S. Chiara. Admire the main monuments such as Piazza Municipio, Castel Nuovo, Galleria Umberto, San Carlo Theatre, Piazza del Plebiscito and the Palazzo Reale (exterior). Traditional Neapolitan pizza for dinner. In the Afternoon panoramic bus tour to admire the seaside and the districts of Santa Lucia, Mergellina and Posillipo. Return to the hotel in the evening. Supper and accommodation.(PDB, D, S)

### DAY 9: REGION OF NAPLES - CASTEL GANDOLFO - GOLF - FIUGGI

Breakfast. Departure for Castel Gandolfo, in the wine region of Latium, known for its famous wines, such as Frascati. Also known for the Palace of the Popes, Papal residences of the XII th century known for being the summer residence of the popes since urban VIII (1623-1644). Dinner at your expense. In the afternoon participants will enjoy a round of golf at the Castel Gandolfo. Continuation to Fiuggi, famous spa town and major tourist center, located in the heart of Ciociaria in a strategic position between Rome and Naples. Check-in at the hotel. Supper and accommodation. (PDB, S)

### DAY 10: FIUGGI - GOLF

Breakfast. In the morning, participants will enjoy a round of golf in the area of Fiuggi. Lunch at your expense. In the afternoon, free time to discover and appreciate the benefits of thermal waters of Fiuggi, one of Europe's most famous thermal centres. Supper and accommodation. (PDB, S)

### DAY 11: FIUGGI - ROME

Breakfast and departure for a guided tour of Classic Rome (bus and walk): Piazza Venezia, Colonna Traiana, Campidoglio, Fori Imperiali, Foro Romano, Palatino, Archi di Tito and Costantino, Colosseum (exterior), Vatican etc. Dinner at your expense and free time. Farewell supper. Return to the hotel and accommodation. (PDB, SD)

### DAY 12: FIUGGI - ROME - MONTREAL

Breakfast and transfer to Rome airport. End of our services. (PDB)

Partenza prevista per il 25 settembre



#### THE PRICE INCLUDES

- Round trip flight Montreal/Catania/Rome/Montreal in economy class
- Airport taxes, security, fuel, fees and services fees
- Transportation in coach bus according to programme
- Hotel accommodations in standard double room
- Luggage handling fee in hotels: one regulation size suitcase per person
- 10 breakfasts (PDB)
- 4 Dinners (D)
- 9 Suppers (S)
- 1 Farewell supper (SD)
- Guided tours: Taormina, Amalfi Coast, Pompeii, Classic Rome
- Ferry from Messina to Calabria
- Golf participation 5 rounds: Picciolo di Taormina, San Michele (Cetraro), Castel Volturno, Castel Gandolfo (Rome), Fiuggi
- Entrance: Greco-Roman amphitheatre in Taormina, Pompei

#### PRICE DOES NOT INCLUDE

- All other services not mentioned in the above section named "The price includes"



# I SUOI 35 ANNI

## AIRMAN RBC WEALTH MANAGEMENT

2017, ritorno il 7 ottobre 2017



**3999 \$**  
Tutto incluso



Pompei



Mare di Calabria



Foto d'archivio dei 30 anni de "La Voce"

### JOUR 1 : MONTRÉAL – ROMA

Rendez-vous à l'aéroport P.E. Trudeau afin de prendre votre vol vers l'Italie.

### JOUR 2 :

#### ARRIVÉE À ROMA - CATANE - REGION DE TAORMINA

Arrivée à l'aéroport de Rome et récupération de vos bagages. Accueil par votre guide qui continuera le séjour avec vous. Nouvel enregistrement pour le vol Alitalia en direction de Catane (Sicile). Une fois arrivée à Catane, transfert en direction de l'hôtel dans la région de Taormina. Installation à l'hôtel, souper et logement. (S)

### JOUR 3 : REGION TAORMINA – GOLF

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Taormina. Dîner et reste de la journée libre. Souper et logement. (PDB, S)

### JOUR 4 : REGION TAORMINA – SCILLA – PIETRAPAOLA CALABRE

Petit déjeuner et visite guidée à pied de la vieille ville de Taormina et de son imposant amphithéâtre gréco-romain. Temps libre pour découvrir la ville de Taormina et ses magnifiques jardins publics étagés. Dîner et départ vers Messine pour prendre un traversier en direction de la Calabre. Arrêt à Scilla, petit village de pêcheur connu par la légende d'Ulysse. Continuation vers Pietrapaola. Arrivée à l'hôtel et installation. Souper et logement. (PDB, D, S)

### JOUR 5 : PIETRAPAOLA – CETRARO - CALABRE

Petit-déjeuner. Départ tôt le matin vers Cetraro. Arrivée à Cetraro installation à l'hôtel et dîner libre. En après-midi temps libre pour relaxer sur la magnifique plage aux eaux cristallines de l'hôtel. Souper et logement. (PDB, S)

### JOUR 6 : CETRARO – GOLF – REGION DE NAPLES

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf à l'hôtel San Michele à Cetraro. Dîner et départ pour le golfe de Naples. Arrivée à l'hôtel et installation. Souper et logement (PDB, D, S)

### JOUR 7 : REGION NAPLES - COTE AMALFITAINE - POMPEI

Petit-déjeuner et départ en autocar vers la spectaculaire Côte Amalfitaine. Vous pourrez admirer et photographier, le long de ce parcours, quelques-uns des plus célèbres et pittoresques paysages au monde. Arrêt photo à Positano et visite libre d'Amalfi, petite ville d'allure espagnole. Continuation vers Pompéi. Dîner. En après-midi visite guidée des vestiges de l'antique Pompéi, ville romaine, détruite par l'éruption du Vésuve, puis visite d'un atelier d'artisanat de camées et de corail. Retour en fin de soirée à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, D, S)

### JOUR 8 : REGION DE NAPLES - GOLF - NAPOLI

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Castel Volturno. Départ vers Naples, la capitale de la Campanie et la ville des Bourbon. Promenade à travers le centre historique pour découvrir les ruelles typiques dans le vieux quartier de Spaccanapoli avec les églises du Gesù Nuovo et S. Chiara et admirer les principaux monuments dont: la Piazza

Municipio et le Castel Nuovo, la Galleria Umberto, le théâtre San Carlo, la Piazza del Plebiscito et le Palazzo Reale (extérieurs). Dîner pizza napolitaine. En après-midi tour panoramique en autocar pour découvrir le bord de mer, les quartiers de Santa Lucia, Mergellina et Posillipo. Retour en fin de soirée à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, D, S)

### JOUR 9 : REGION NAPLES - CASTEL GANDOLFO - GOLF - FIUGGI

Petit déjeuner et départ pour Castel Gandolfo, dans la région vinicole du Latium, connue pour ses vins renommés, dont le Frascati, où se trouve le Palais des papes, résidence papale du Xle siècle principalement connue pour être la résidence d'été des papes depuis Urbain VIII (1623-1644). Dîner libre. Dans l'après-midi vous participez à une ronde de golf à Castel Gandolfo. Continuation vers Fiuggi, ville thermale renommée et important centre touristique, située au cœur de la Ciociaria dans une position stratégique entre Rome et Naples. Installation à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, S)

### JOUR 10 : FIUGGI – GOLF

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Fiuggi. Dîner libre. En après-midi vous pouvez également découvrir et apprécier les bienfaits des eaux thermales de Fiuggi un des centres thermaux les plus connus d'Europe. Souper et logement. (PDB, S)

### JOUR 11 : FIUGGI – ROMA

Petit déjeuner et départ pour la visite guidée de la Rome Classique (en autocar et à pied) : Piazza Venezia, Colonna Traiana, Campidoglio, Fori Imperiali, Foro Romano, Palatino, Archi di Tito et di Costantino, Colosseo (extérieur), quartier du Vatican, etc. Dîner et temps libre. Retour à l'hôtel. Souper d'adieu. Logement. (PDB, SD)

### JOUR 12 : FIUGGI - ROME - MONTRÉAL

Petit-déjeuner et transfert à l'aéroport de Rome. Fin de nos services. (PDB)



Teatro greco di Taormina



Castello Flotta

Per informazioni:

**Arturo Tridico**

**+1 514 781 2424**

**Tony Loffreda**

**+1 514 449 1112**



Gli importanti risultati raggiunti nel 2016 confermano la nostra leadership nel settore finanziario. L'espansione delle attività di raccolta, l'aumento degli indici di redditività e di produttività, la crescita del numero dei membri e del loro grado di soddisfazione testimoniano, anche per l'esercizio appena conclusosi, la nostra capacità di distinguerci in un mercato altamente concorrenziale.

L'eccellenza del nostro servizio ha attratto numerosi nuovi membri: un successo che ha portato la Cassa a superare ogni obiettivo di crescita prefissato ed ottenere il risultato più importante del settore nell'intera regione di Montreal Est.

La qualità e l'efficienza del nostro servizio sono il frutto di uno sforzo costante teso a convergere l'attenzione e la professionalità dei nostri impiegati al raggiungimento di obiettivi comuni, quali la creazione di ricchezza per i membri ed il successo della Cassa.

Tante sono le sfide e le poste in gioco emerse negli ultimi anni ed alcune riguardano la perennità della Cassa. Siamo convinti che sia sempre più evidente la necessità di trasmettere un'autentica cultura membro-cliente, riducendo la distanza tra la Cassa ed i suoi membri. L'accessibilità dei servizi in rete ed a partire da dispositivi elettronici portatili, quali telefonini e tablet, si sta dimostrando uno strumento indispensabile in tale direzione.

Ciò nonostante, al contrario della tendenza in voga tra le altre istituzioni finanziarie, non lasceremo che il progresso tecnologico venga perseguito a discapito del contatto umano.

La nostra visione di sviluppo si basa sull'ascolto dei bisogni dei membri e della comunità e non su quanto dettato dall'industria. Faremo in modo che il supporto tecnologico sia disponibile per coloro che desiderano accedere rapidamente ai servizi finanziari o per coloro che desiderano farlo comodamente da casa propria, ma non delegheremo alla tecnologia ciò che non può sostituire: il nostro calore umano e la capacità di garantire un servizio personalizzato.

Primi nel cuore delle persone, ecco la nostra visione.

Attraverso i suoi membri, attraverso i suoi clienti, Desjardins arricchisce la vita delle persone e delle comunità.

Lavorando quotidianamente per la tutela degli interessi dei membri e svolgendo con responsabilità il ruolo di leader socio economico, concretizziamo la nostra distinzione cooperativa. Il nostro fine ultimo non è la salvaguardia del benessere di un azionariato, ma ci adoperiamo perché la ricchezza sia alla portata delle persone e delle comunità.

Il continuo rispetto dei nostri principi guida ci consente di offrire un servizio:

- Semplice, ottimizzando le procedure di attuazione
- Umano, restando concentrati sulle priorità
- Performante, producendo costantemente valore aggiunto
- Moderno, attuando soluzioni e strategie alternative

### Innovazione

### Modello cooperativo

### Il nostro ruolo sociale



Seduti : Maria Filleti, Michelina Lavoratore, Roberto Guerrieri, Mariano De Carolis, Padre Jean-Pierre Couturier

In piedi : Console Filippo Lonardo, Marie-Josée Chouinard, Pat Buttino, Console generale Marco Riccardo Rusconi, Pino Asaro, Tony Sciascia, Pasquale Artuso, Edoardo Minicozzi, Elio Arcobelli

## FINANZA

Malgrado le complesse responsabilità direttive e le molteplici attività di gestione e monitoraggio del mercato, il coinvolgimento nella comunità rappresenta un aspetto importante del nostro lavoro. Sempre presenti, abbiamo sostenuto e sponsorizzato numerose raccolte fondi, autorevoli fondazioni ospedaliere e progetti tesi al supporto dei nostri anziani ed allo sviluppo dei nostri giovani; il nostro appoggio è stato finanziario e professionale. Abbiamo contribuito ancora una volta alle borse di studio della CI-BPA. Fino ad oggi, il nostro apporto a detta iniziativa supera i 600.000\$. Una mano che nel 2016 si è estesa anche alle comunità italiane colpite dal sisma.

### Il nostro futuro

Il nostro sguardo resta rivolto al domani, sapremo adeguarci ed anticipare gli improvvisi cambi di direzione e le nuove tendenze che il futuro metterà sul nostro cammino. Opereremo perché il numero dei membri continui a crescere, e per garantire un accesso rapido ed agevole da parte dei membri ai molteplici prodotti finanziari disponibili, perché possano trarre profitto dal programma "Avantages membres Desjardins" che consente di ottenere numerose agevolazioni su una vasta gamma di servizi. Il 2017 vedrà crescere la nostra già estesa presen-

za anche nel mercato dei prestiti immobiliari che rappresenta un settore strategico di sviluppo. L'Ufficio gestioni patrimoniali veglierà sul capitale dei nostri membri, individuando ogni possibile opportunità di creazione e crescita dei loro attivi.

Monitoreremo la struttura della vostra Cassa, valutandone continuamente efficienza ed efficacia affinché resti all'avanguardia nell'innovazione tecnologica e provveda ai bisogni finanziari di ogni membro, conservando un rapporto umano e personalizzato. È nostra premura ringraziare il personale per la dedizione e la professionalità dimostrate nel contribuire al conseguimento dei risultati.

Lavoreremo con la stessa forza e determinazione che hanno contraddi-

Siège social  
6999, boul. Saint-Laurent  
Montréal  
(Québec)  
H2S 3E1  
TEL. 514 2704124



stinto i nostri fondatori e che continuano a contraddistinguere la dirigenza attuale, al fine di tenere il passo di ogni nuova sfida che incontreremo. Questo resta il simbolo della nostra riconoscenza e della nostra gratitudine verso ciascun membro per la fiducia quotidianamente accordataci.

Scegli chi parla la tua lingua, scegli la Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana.

Avanti... insieme!



Michel Tozzi, Enzo Rossi, Roberto Guerriero, Console generale Marco Riccardo Rusconi, Mariano De Carolis, Giuseppe Di Battista, Console Filippo Leonardo, Davide Scalia



### Membri della Direzione e dei centri di servizi

Seduti : Monique Nault, Mariano De Carolis Direttore generale, Michelina Lavoratore

In piedi; Sara Falci, Luigi D'Argenio, Alessandro Ciminelli, Rita Tamburro, Carmelo Barbieri, Maria Biondi, Giuseppe Guerrieri, Sandro Fabrizi, Ernes De Dominicis



## CIBPA annonce la « PERSONNE DE L'ANNÉE 2016 »

L'Association des Gens d'Affaires et Professionnels Italo-canadiens (CIBPA) a le plaisir d'annoncer que le Dr. Mirko Gilardino, MD, M. Sc., FRCSC, FACS, Directeur, unité de chirurgie cervico-faciale et des fentes faciales H.B. Williams recevra le prix de Personne de l'Année 2016.

Ce titre est accordé annuellement à une personne dont le travail est un exemple parfait de leadership, de dévouement et de succès. La contribution extraordinaire du Dr. Gilardino, médaillé du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II pour une contribution exceptionnelle dans le domaine médical par un Canadien est un exemple parfait. Son dévouement extraordinaire lorsqu'il travaille avec ses patients et leur famille afin de donner la possibilité à un enfant malade de se sentir comme ses est digne et honorable.



Dr. Mirko Gilardino est chirurgien plasticien reconnu par la Société canadienne des chirurgiens plasticiens et le Conseil de chirurgie plastique des États-Unis. Après avoir obtenu son doctorat en médecine (M.D.) à la faculté de médecine de l'université McGill, il s'est perfectionné pendant six ans en chirurgie plastique à l'université McGill. Titulaire d'une maîtrise en recherche chirurgicale expérimentale, le Dr. Gilardino a ensuite suivi une formation d'un

an en sous-spécialité à l'hôpital pour enfants de Philadelphie, classé numéro un dans sa catégorie, de l'université de Pennsylvanie en chirurgie cranio-faciale complexe.

Dr. Gilardino dirige l'Unité de chirurgie cranio-faciale et des fentes labiales et palatines H.B. Williams à l'hôpital de Montréal pour enfants et il est le directeur du programme de résidence en chirurgie plastique du Centre universitaire de santé McGill, et professeur agrégé de chirurgie à la faculté de médecine de l'université McGill, dans la division de chirurgie plastique et de reconstructive.

Dr. Gilardino se spécialise en chirurgie cranio-faciale pédiatrique et en chirurgie esthétique pour adultes.

Le projet de Personne de l'année a débuté en 1967 et a pour but de rendre hommage aux individus éminents de la communauté de Montréal pour leur dévouement exceptionnel et leurs efforts continuels afin de contribuer au bien-être de la société.

Le 48e récipiendaire de ce prix sera honoré lors d'une soirée qui se tiendra au Musée Dufresne-Nincheri le jeudi 23 mars 2017 à 18h00.



# BENVENUTI NELLA CAPITALE CANADESE



## LA VOCE DA IL BENVENUTO ALL'AMBASCIATORE S.E. CLAUDIO TAFFURI



Il nuovo ambasciatore italiano in Canada è Claudio Taffuri, che sostituisce S.E. Gian Lorenzo Cornado, ora Capo di Gabinetto del Ministro degli Esteri Angelino Alfano.

Nato nel 1959, a Roma, ha svolto diversi incarichi diplomatici e di rappresentanza per il Ministero degli Esteri. È stato in Afghanistan come responsabile della Componente Civile del Provincial Reconstruction Team e Senior Civilian Representative della NATO per il Regional Command-West. Dal 2012, è stato a capo dell'Unità di Crisi della Farnesina.

L'editore Arturo Tridico e tutto lo staff editoriale de "La Voce" gli augurano un buon lavoro, nell'interesse della vivace e produttiva comunità italiana in Canada, confermando la volontà di rappresentare i messaggi dell'Istituzione presso la stessa comunità, dando seguito al rapporto di collaborazione e fiducia che da 35 anni lega la nostra redazione alle autorità diplomatiche ed istituzionali italiane in nordamerica.

## BENVENUTO IN CANADA AL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA SERGIO MATTARELLA

Il Presidente della Repubblica, **Sergio Mattarella** (nella foto sopra a destra), è in arrivo in Canada, in occasione dei festeggiamenti per il 150° anniversario della costituzione della Confederazione canadese, che cadrà il 1° luglio 2017.

Prima tappa della sua visita, proprio Montreal. L'appuntamento per tutta la comunità è per la sera del 28 giugno al Centro Leonardo da Vinci. Sono invitati tutte le donne e gli uomini interessati: il consiglio è di recarsi il prima possibile al Centro perché si entra in ordine di tempo, chi prima arriva può sedersi. Mattarella è uno dei tanti Capi di Stato che verranno in Canada a onorare il 150° anniversario. E' una scadenza importante, ed è giusto che tra le protagoniste sia anche la comunità italiana, che ha dato un contributo così grande al progresso del Canada in tutta la sua storia ed ancora ora.

**FIERA ITALIA**  
A TASTE OF ITALY  
ASSAGGI

**WEDNESDAY JUNE 14TH 2017**  
ST. ANTHONY'S SOCCER CLUB  
521 ST. ANTHONY'S STREET  
5PM-10PM  
[WWW.ITALIANCANADIANS.CA](http://WWW.ITALIANCANADIANS.CA)  
613-567-4532

Logos of various Italian organizations and clubs.

**SOPRA**  
MEETINGS AND BANQUETS

250 Preston Street  
Ottawa, ON K1R 7R4  
T (613) 236-1081  
F (613) 567-4160

Banquet facilities accomodating groups up to 100

**Dominic Carrozza**

**Trattoria Caffè Italia**  
Ottawa's Original Trattoria Since 1981

**Trattoria Caffè Italia**  
Fine Italian Cuisine

**Pasquale Carrozza**  
254 Preston Street, Ottawa, ON K1R 7R4  
tel: 613-236-1081 fax: 613-567-4160  
email: patc@trattoriaitalia.com  
web: www.trattoriaitalia.com

Map showing location at Rue Preston St. and Corio Italia.

ARTE E CULTURA  
**22a Edizione di SuperFantastico 2017**

A cura di Nicolangelo Cioppi

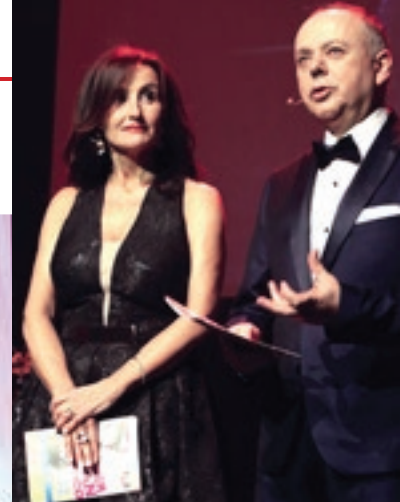


Photo di SuperFantastico Scattate da Carmine e Flavio Garizzi

Al Centro Leonardo Da Vinci, nel Teatro Mirella e Lino Saputo, si e' svolta la 22a edizione di SuperFantastico con più' di 450 persone invitate e che hanno pagato il biglietto d'entrata. Molto entusiasmo, Passione ed Amore in tutto quello che hanno fatto Silvana di Flavio (Abruzzese-Calabrese) e Nick Di Vincenzo( Molisano) che si sono prodigati ed impegnati in tutto e per tutto, che tutto fosse fatto con Professionalità' impeccabile e che funzionasse a meraviglia e bene. I Finalisti di questa ultima edizione si sono esibiti con molta emozione e talento e lo si vedeva e si sentiva sul palco del C.L.d.V.a St.Leonard, Quebec. La Vincitrice dei "Piccoli -Talenti" e' risultata Ariana Ianniciello con " Hallelujah" con immenso piacere da parte sua e di tutti i suoi familiari di Pescara e Avellino e di sua mamma che viene dalle Isole Azzorre, in Portogallo, quindi e' ancora più' 1 Onore di far parte di questa grande manifestazione canora, che e' diventata, durante tutti questi 22 anni di presentazione con Silvana e Nick della radio italiana di Montreal, C.F.M.B. 1280 A.M. ora facente parte della grande famiglia media "Radio-Ivanov". Per i "Grandi-Talenti", la Vincitrice che ha trionfato con grande emozione la bella e Talentuosa Rosa-Maria La Posta con la bella ed impegnativa canzone "Aspetterò", con i suoi familiari paterni di Sora, Frosinone e materni di

Castellamare del Golfo, Trapani, molto orgogliosi della sua "Performance-Canora"

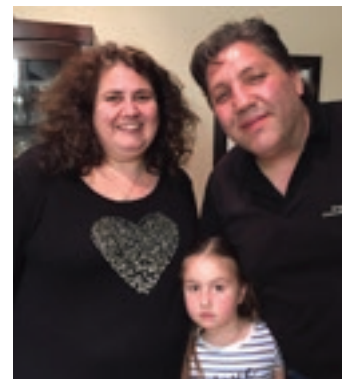
Complimenti a tutti i partecipanti e gli invitati d'Onore, in Primis, Enzo De Carlo, del Cantagiro Italiano di Fuggi 2017 ( Finale Ufficiale il 30 Settembre prossimo)

Il Grande Cantante Tony Massarelli "Pandora" di Montreal, Quebec.( che ha sostituito all'ultimo momento, impossibilitato di venire qui, il critico musicale italiano internazionale Dario Salvatori( "figlioccio artistico" di Renzo Arbore) Robert Michaels, Musicista-Cantante, vincitore di Juno-Award, di Toronto, Ontario. Larry Mancini, di Montreal, Quebec, "ISBA Music"

Arrivederci alla prossima edizione e buona Fortuna a tutti i partecipanti.

**AUGURI AI VINCITORI DEL VIAGGIO IN ITALIA  
DI BELLA-TOURS E INTERMARCHÈ-LAGORIA**

Auguri ai coniugi Roberto ed Isabella Rossi e la piccola Antonella per il viaggio-premio vinto al sorteggio avuto luogo nel Supermercato di R.D.P. del 15 Aprile scorso organizzato da " Bella-Tours" del Presidente Fernando Spatolisano ed i 6 Grandi Supermercati



" Inter-Marche'-Lagoria" del Presidente Cosimo (Nino) Chimienti. Il viaggio per 2 persone li porterà sulla Costa Amalfitana, in Italia, dal 05 al 19 Maggio prossimo. Ad accompagnarli ci sarà la Guida-Turistica di F.1. Nicolangelo Cioppi e Fernando Spatolisano.



Nicolangelo Cioppi con Tony Massarelli



## PER TUTTE LE MAMME

## Grazie Mamma!

Ricette culinarie, ricette di vita, paesaggi del Veneto dell'infanzia ...Un libro-testimoniaza in omaggio alla mamma.

Suor Angèle festeggia 60 anni di vita religiosa quest'anno. Grande figura di Fede, ha segnato anche pagine importanti per la gastronomia su Radio Canada, su altri canali televisivi in Quebec e anche come insegnante culinaria presso l'Istituto del Turismo e Ospitalità del Quebec. Questa donna, che ha avuto una vita straordinaria, è riuscita ad avere un grande percorso di Fede ed essere una comunicativa amata da tutti. Per la prima volta, apre il suo cuore sulla sua infanzia in un nuovo libro dal titolo "Merci Mamma! ". Pubblicato da "Marcel Broquet-La nouvelle edition", questo libro di 112 pagine a colori è co-firmato da Rosette Pipar. E' Ricardo, star della cucina in Quebec e suo ex studente, che ha scritto la prefazione ed ha commentato: "La cucina di Suor Angèle è come lei, unificante, semplice e gioiosa" Suor Angèle presenta, in tre sezioni, aneddoti della sua infanzia legati al buon cibo: 29 semplici ricette italiane. luoghi ed attrazioni turistiche del Veneto, sua regione natale,: "Il mio villaggio, la fontana, la Chiesa, i papaveri, le risaie, i campi di asparagi ... ho cantato in prati fioriti ... ho ammirato le statue di Antonio Canova, l'architettura, senza dimenticare la Madonna del Covollo". Suor Angele rende anche un forte omaggio a sua madre: " ... mia madre impastava la mia infanzia e il mio cuore, grazie ai suoi valori, con lo stesso amore che stava mettendo in ciascun piccolo gesto della sua vita.



## POUR VOUS MAMANS

## Merci Mamma!

Recettes culinaires, recettes de vie, paysages de la Vénétie de son enfance...

Un livre-témoignage émouvant en hommage à sa mère. Sœur Angèle fête ses 60 ans de vie religieuse cette année. Véritable figure de proue, elle a marqué le portrait de la gastronomie à Radio Canada, sur d'autres chaînes de télévision au Québec et aussi comme enseignante culinaire à l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec.

Cette femme, au parcours exceptionnel, a réussi un tour de force en menant à la fois son engagement spirituel et en devenant une communicatrice aimée de tous. Pour la première fois, elle nous ouvre son cœur sur son enfance dans un nouveau livre intitulé « Merci Mamma! ».

Publié chez Marcel Broquet-la nouvelle édition, cet ouvrage de 112 pages en couleur est cosigné par Rosette Pipar. C'est Ricardo, vedette de la cuisine au Québec, son ancien élève, qui signe la préface et commente : « La cuisine de Sœur Angèle est comme elle, rassembleuse, simple et joyeuse »

Sœur Angèle présente, en trois sections, des anecdotes de son enfance liées à l'alimentation, 29 recettes italiennes simples et des lieux et des attrait touristiques de la Vénétie, sa région natale : « Mon village, la fontaine, l'église, les coquelicots, les rizières, les champs d'asperges... je chantais dans les collines fleuries... J'admirais les statues du sculpteur Antonio Canova, l'architecture, sans oublier la Madonna Del Covollo. »

Elle rend aussi un vibrant hommage à sa mère : «... ma mère a pétri mon enfance et mon cœur grâce à ses valeurs, avec le même amour qu'elle dédiait à chacun des petits gestes de sa vie. »

Rosette Pipar – 450 227 5615

CHEZ NOUS  
LA BEAUTÉ AVANT TOUT

## Spa Beauté Diamante

Esthétique/Coiffure/Manucure/ Pédicure/Laser/Épilation/  
Extension de Cils/Massothérapie/Boutique



514 rue Jarry E.  
Montreal Quebec H2P 2Y3  
514-272-2127

spabeautediamante@videotron.ca  
Facebook: @spabeautediamante

# La PASTA



**INQUILIBRI AL FORNO**  
 (a persona)

400g di tagliatelle - 300g di lunghi bottoni  
 freschi o 200g di tortiglioni, tubi, penne  
 e rigatoni

**Preparazione**  
 Pulire i pomodori e tagliarli a fettine.  
 Affettare la cipolla e farlo rosolare in  
 una padella con burro e olio.  
 Aggiungere i pomodori, sale e pepe.  
 Cuocere per 20 minuti, lasciare a  
 raffreddare in acqua di cottura e scolare al  
 dente. Togliere l'acqua in padella  
 con l'unguento rosolare.



Si ringrazia la direzione del Caffè Europa  
 per averci permesso di farvi apprezzare  
 tutte le paste delle regioni d'Italia.  
 (on line [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)) • Email: [lavocef@gmail.com](mailto:lavocef@gmail.com)

# La Voce

**SARDEGNA**  
 PASTA DI SELENIA  
 PASTA DI NUBIA  
 PASTA DI NUBIA  
 PASTA DI NUBIA

**RIGATONI**  
 PENNE ALL'ARRABBIATA  
 (il biondino)

800 g di penne, 150 g di pancetta, 700 g di pomodoro, 2 peperoncini, olio, olio extravergine, parmigiano e pecorino grattugiato sale

**Preparazione:**  
 Tagliare a pezzi i peperoni, lavare e togliere il biondino, tagliare a cubetti la pancetta e farla rosolare in una padella con un po' di olio, scolarlo e conservare il fondo di cottura. Scaldare l'olio e palpanone nel olio della pancetta e poi eliminarlo. Nel olio piccante versare i peperoni, prezzemolo e la pancetta. Cuocere per 30 minuti, togliere le penne e scolarle a dente, fare saltare in padella con la pancetta, spolverare con il formaggio e servire ben caldo.

**ZITI**

**TAGLIATELLE**

**FUSILLI**

**SPAGHETTI ALLA MAREMMA**  
 (il penne)

150 g di spaghetti, 1 kg di fritto di mare, olio, prezzemolo, sale, pepe, olio

**Preparazione:**  
 Lavare e togliere il rivestimento, sbuccare l'aglio, lavare e pulire i fritti di mare. Mettere in una padella con poco olio e lo spicchio d'aglio, cuocere finché i fritti non si aprano. Scolarli e stoccare i molluschi, lavare e conservare il fazzoletto di cottura in un tegame con l'olio, far appassire l'aglio e i fritti di mare, aggiungere il pesce e il liquido di cottura. Cuocere per 15 minuti, versare gli spaghetti e scolarli a dente, far saltare in padella con i fritti di mare. Guarnire con prezzemolo e servire.

**SICILIA**  
**PENNETTE**  
**BUCATINI**

**MEZZE MANICHE RIGATE**

**TAGLIOLINI**  
**ANELLINI**  
**GOBBETTI**  
**STELLINE**  
**QUADRATINI**  
**SPAGHETTI**

**ABRUZZI**  
**EMOLINE**  
**TRIPOLINI**

**PUGLIE**  
**TORTIGLIONI**

**BASILICATA**  
**CASARECCE**

**PENNE RIGATE**  
**RUSTICHE**  
**CAVATELLI**  
**ORECCHIETTE**

**CALABRIA**  
**ZITI**

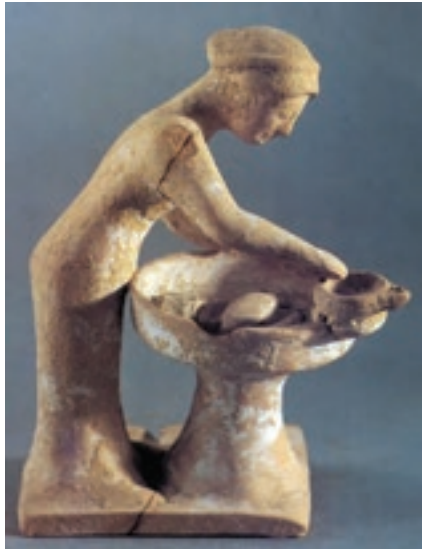
## SCOPRIAMO INSIEME CHI HA INVENTATO LA PASTA

Quante volte si è discusso delle origini di questa che è non soltanto la regina della dieta mediterranea, ma la parte più gustosa della cultura stessa del Belpaese, esportata in tutto il mondo come fosse un'opera d'arte e un inno al buon vivere? Proclamata Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità dall'Unesco nel 2010, in tanti hanno provato ad accaparrarsene l'invenzione, con prove archeologiche, scavi e pubblicazioni. Arabi, cinesi e venusiani ci hanno provato, ma resta italiana, la pasta, e non c'è storia che tenga!

Si racconta che Marco Polo l'abbia portata in Occidente di rientro dalla Cina, ma ben più di cento anni prima della nascita del grande mercante veneziano, la pasta italiana era già argomento di studi e libri:

"A ponente di Termini Imerese è un abitato che si addimanda 'At Tarbi Ah': incantevole soggiorno, lieto d'acque perenni, che danno moto a parecchi mulini.

La Trabia ha una piana e dei vasti poderi ne' quali si fabbrica tanta copia di pasta (Yttriyya) da esportarne in tutte le parti, specialmente nella Calabria e in altri paesi di musulmani e di cristiani: ché se ne spediscono moltissimi carichi di navi." Siamo nel 1154 e Al-Idrisi, geografo di Ruggero II di Sicilia, racconta, ne "Il Libro di Ruggero", della produzione di pasta di Trabia, piccola località a 30 chilometri da Palermo. La pasta sarebbe quindi nata in Sicilia e distribuita in tutto il Mediterraneo. Univa i popoli nel sapore, il vero oro del Sud Italia.



La stessa parola "maccheroni", vero sinonimo di pasta nella cultura popolare, deriva dal termine siciliano "maccaruni" che vuole dire "trasformare la pasta con la forza. Sono state le braccia e il lavoro delle antiche massaie siciliane a regalare al mondo questo alimento unico.

Nei secoli si è parlato di pasta, di spaghetti e ricette da ogni dove, da ritrovamenti archeologici risalenti alla Cina di 4000 anni fa, fino alla prova che il frumento era sconosciuto al di là della Grande Muraglia e veniva, invece, mescolato con acqua e cotto su pietre roventi già 10000 anni fa in Europa. Il termine pasta deriva da pàsta(m), dal greco πᾶστα, pàsta, a significare farina con salsa, dal verbo pássein cioè 'impastare'. Aristofane, dalla Grecia, intorno al 400 avanti Cristo, parla del làganon, un impasto di acqua e farina, steso e tagliato a strisce. Orazio racconta nelle Satire: "... quindi me ne torno a casa alla mia scodella di porri, ceci e lagane", per una cena a base di quelle che diventeranno le moderne lasagne. Che dire, poi, delle scene di vita quotidiana raffigurate

**EURO**  
**MARCHÉ**

Euromarché Fleury  
224, rue Fleury Ouest  
Montréal  
514-387-7553

Euromarché Bellerose  
134, boul. Bellerose Est  
Vimont Laval  
450-663-2222

Euromarché  
St-Michel  
10181, boul. St-Michel  
Montréal-Nord  
514-955-5825

Euromarché  
Latina  
11847, rue Lachapelle  
Montréal  
514-331-5879

Euromarché  
de l'Ouest  
1125, rue Hyman  
Dollard-des-Ormeaux  
514-684-1970

## DALL'ANTICHITÀ AI GIORNI NOSTRI UN TESORO TUTTO ITALIANO

nella tomba etrusca della Grotta Bella "Dei rilievi" di Cerveteri, in provincia di Roma, risalenti al IV secolo a.C., in cui mattarello e rotella fanno bella mostra a perenne memoria del buon mangiare italo!

I commercianti liguri, porteranno la pasta in tutta Italia e i trattati gastronomici del 1300, come il "Liber de coquina", parleranno di ricette per la "tria" (pasta): itrija viene dal siciliano antico e stava per pasta da tria, il grano, in arabo antico. Nel 1500, nascono le corporazioni di maestri pastai napoletani, palermitani e romani.

Dopo secoli e secoli di ricette e scorpacciate, solo nel 1554 viene importato dal sud America, finalmente, il pomodoro. Si aspetterà fino ad allora, quindi, per la ricetta semplice e speciale della pasta al sugo. Forse per questo ritardo ci viene raccontato degli spaghetti cinesi, ma noi pensiamo che anche Marco Polo, in fondo, conoscesse l'oro tratto dal grano siciliano, calabrese e campano, trasformato dalle braccia delle nostre massaie in quella che è la base della cucina italiana.

Concordiamo, quindi, con chi ribatte, ironico, sul fatto che anche se i cinesi l'avessero inventata, noi italiani, da sempre, l'abbiamo cucinata meglio! Chè se gli altri parlano di forma, noi, della Pasta, ne abbiamo inventato l'essenza!



Nella pagina a sinistra: Rappresentazioni etrusche e raffigurazioni ritrovate a Pompei della lavorazione dei cereali per la produzione di pani e paste come l'antichissimo laganon, un impasto di acqua e farina tagliato a strisce e cotto. Proprio dalle strisce di laganon, diventate poi lagane presso i romani, derivano le moderne tagliatelle, le fettuccine e le lasagne.

In molte zone dell'Italia meridionale si possono gustare ancora piatti della tradizione preparati con le lagane.

In Campania e in particolare nel Cilento, le lagane vengono ancora utilizzate per preparare ottime zuppe di legumi. Cotte direttamente nel brodo o nelle minestre, rappresentano una parte antica, genuina e saporita della cucina popolare.

Lagani e ciciari o lagani e fassuoli, sono due piatti tipici di pasta con ceci o fagioli.

Nella pagina a destra.

In alto: una scena tipica di lavorazione della pasta. Una massaia trasforma gli ingredienti impastando a mano.

In basso: una antica fabbrica di maccheroni nella Napoli di fine 1800.



### Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »  
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006

*Pastificio*  
Sacchetto  
Fabrique de pâtes traditionnelles

• **Marché Jean-Talon**  
7070, rue Henri-Julien MtI  
• **514 274-4443**  
• **www.pastificio.ca**

Tutti i colleghi del gruppo Mercadante, Di Pace Avvocati ci uniamo per confermarvi la nostra grande stima e augurarvi lunga carriera professionale.

## Mercadante, Di Pace AVVOCATI

Me Carmine Mercadante, D.E.C, L.L.L • Me Pietro Iannuzzi, L.L.M • Me Grace Di Pace, B.A, L.L.L  
Me Fanny Beaudet-Viau, L.L.B • Me Domenic Bianco, B.A, L.L.B • Me Janie Dugas, B.A, L.L.L  
Me Josie Sciangula, B.A, L.L.B • Me Alexandra Pepe, J.D, L.L.L • Me Brigitte Lacroix, L.L.B

5450 Jarry Est (2o piano) Saint-Léonard, Québec H1P 1T9 TEL:514-326-3300

## Me ANGELO PINCHIAROLI

NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE  
NOTARY - TITLE ATTORNEY  
NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE: 514-761-4821 TÉLÉCOPIEUR: 514-761-6561  
6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1  
COURRIER ÉLECTRONIQUE: [apinchiaroli@notarius.net](mailto:apinchiaroli@notarius.net)



**RE/MAX Alliance Inc.**  
Agence immobilière  
Franchisé indépendant et autorisé de RE/MAX Québec Inc.

**Michelangelo Vaccaro**  
Société par actions d'un courtier immobilier

Cellulaire : 514-554-2987  
Bureau : 514-329-0000  
Télécopieur : 514-328-9000  
Courriel : [info@mivaccaro.com](mailto:info@mivaccaro.com)  
[www.Mvaccaro.com](http://www.Mvaccaro.com)



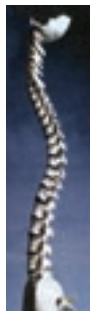
**Restaurant La Molisana**  
Fine cuisine italienne

**15% rabais**  
sur présentation de ce coupon

1014 Fleury est  
[www.lamolisana.ca](http://www.lamolisana.ca)  
514-382-7100  
Salle de réception  
Livraison & Traiteur




La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile **1.705.942.4325**



### Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



**RESTAURANT GALLO NERO TRATTORIA**

Réservation **955-9111**

Service Traiteur

**Franco Gallo**

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



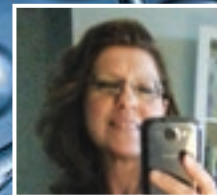
**BISTRO il Centro Da Carlo**

RESTORANTE **Il centro DA CARLO**  
FAVOLOSO COMPLESSO COMUNITARIO LEONARDO DA VINCI  
[www.centroleonardodavinci.com](http://www.centroleonardodavinci.com)

Venite a Celebrare Da Carlo  
PER FESTIVITA-ANNIVERSARI,  
INCONTRI CONFERENZE  
A GRUPPI FAMILIARI O PER ASSOCIAZIONI  
8370 Boulevard Lacordaire, St-Léonard  
For reservation/Pour réservations :  
Carlo Massironi 514 955 8551

**Adesso anche Servizio Catering**





A cura di  
Giovanna De Gennaro



### E' vero che utilizziamo solo il 10% del nostro cervello?

L'ipotesi che usiamo solo il 10% del nostro cervello è un mito da sfatare. Anche quando siamo in uno stato di relax e persino durante il sonno il nostro cervello è attivo; sono infatti le regioni della corteccia prefrontale e le aree somatosensoriali che ci permettono di percepire l'ambiente che ci circonda mentre dormiamo. Solo l'attività elettrica dei neuroni viene alimentata utilizzando il 20% dell'energia che viene introdotta attraverso il cibo. Inoltre, studi recenti hanno dimostrato che tutto il cervello è in uso ininterrottamente e che i neuroni utilizzati per pensare sono sempre attivi in qualche compito.



### La rigenerazione del cervello durante il sonno

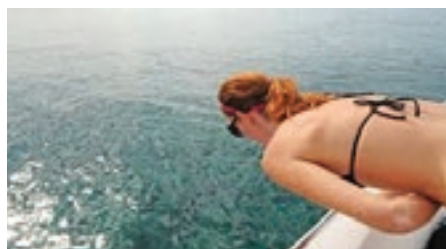
Contrariamente a ciò che si possa pensare, quando noi dormiamo il nostro cervello lavora. I neuroni elaborano informazioni e dati raccolti durante il giorno e aumenta la produzione di mielina che facilita la riparazione dello cervello. Quando dormiamo le regioni del cervello che lavorano durante il giorno per aiutare la memoria sono attive, così anche durante il riposo il nostro cervello assimila e consolida informazioni. Inoltre, si

attiva un sistema di pulizia dei residui nocivi accumulati durante il giorno grazie al sistema linfatico che elimina la beta amiloide, cioè le placche senili in parte responsabili della degenerazione dei neuroni.



### Il mal di orecchie quando l'aereo sale

Quel fastidio che si avverte durante il decollo e l'atterraggio dell'aereo è dovuto all'orecchio medio che mantiene la pressione interna uguale a quella esterna grazie al condotto (tuba) di Eustachio che lo collega con il naso e la gola. Quando l'aereo comincia la sua ascesa la pressione atmosferica diminuisce creando una differenza con quella dell'orecchio. La mutazione della pressione che crea il disturbo alle orecchie si può compensare favorendo l'uniformarsi della pressione esterna e interna masticando una gomma o una caramella per favorire l'apertura della tuba di Eustachio.



### Cosa è il mal di mare

È più corretto parlare di mal di movimento, o chinetosi, dato che le cause e i sintomi del mal di mare si avvertono anche in aereo e in auto. Questo malessere si manifesta quando avviene uno scoordinamento con il nostro equilibrio interno e quello esterno, come nei casi delle imbarcazioni in

costante movimento. Sono situazioni in cui il nostro sistema fatica ad adattarsi alle continue oscillazioni degli oggetti e dell'orizzonte, perdiamo la percezione di un equilibrio e siamo sollecitati da spostamenti rapidi. Di fronte all'irregolarità del movimento il nostro cervello si può trovare in difficoltà. Questo disturbo viene dalla percezione dei segnali provenienti dall'orecchio interno, da quello visivo e dal senso di posizione e di movimento del corpo che si ha indipendentemente dalla vista. I sintomi sono nausea vomito e vertigini. Un rimedio validissimo è quello di trovare con lo sguardo l'orizzonte e fissarlo perché la linea perpendicolare all'orizzonte ci fa ritrovare l'equilibrio, infatti l'orizzonte è immobile anche quando la barca si agita e la visione della linea dell'orizzonte ci fa stare meglio. Altro rimedio è quello di stare al centro dell'imbarcazione dove il movimento è ridotto.



### Perché gli astronauti galleggiano nello spazio?

Contrariamente a quanto si possa pensare nello spazio la gravità è tutt'altro che assente. Gli astronauti non galleggiano nella navicella spaziale per assenza di gravità ma perché la stazione è in costante discesa, cioè cade verso la terra che la tira a sé, ma, dato che secondo la legge della fisica due corpi sono attratti dalle loro masse, e la massa della navicella è superiore a quella del corpo di un astronauta il risultato è che quest'ultimo non riesce a tenerla sotto i suoi piedi e si ha l'impressione che stia galleggiando.

## Italian Fallen Workers Memorial

### The Italian Fallen Workers Monument & Land of Triumph and Tragedy



Il 28 aprile dello scorso anno, il Comitato per il Progetto del Memoriale dei Caduti sul Lavoro di origine italiana, col contributo di Villa Charities, con il sostegno del Consolato Generale d'Italia e di una grande famiglia di donatori privati, ha inaugurato con orgoglio ufficialmente l'Italian Fallen Workers Memorial Wall con lo scopo di onorare i quasi 1000 lavoratori di origine italiana che hanno perso la vita in tragedie verificatesi sul posto di lavoro in tutto l'Ontario. Quest'anno sono stati aggiunti centinaia di nomi contribuendo ad espandere il progetto che includerà lavoratori di origine italiana morti in spaventose tragedie nella nostra grande nazione, dal 1900 ad oggi.

L'enorme numero di lavoratori d'origine italiana, scoperto dopo l'inaugurazione del Memoriale l'anno scorso, verrà onorato come una nuova parte del nostro Memorial Wall. Questo evento andrà a coincidere con la Giornata Internazionale di Lutto per la Commemorazione dei Caduti sul Lavoro - un giorno che riconosce ufficialmente tutti i lavoratori caduti, una giornata della quale noi, da canadesi, possiamo sentirci orgogliosi, essendo essa scaturita dall'idea del Canadian Labour Congress nel 1984 e che ora viene osservata in tanti Paesi al mondo.

Lo scorso anno sono state inaugurate, in tutta la loro gloria e con profonda commozione e orgoglio, undici colonne prefabbricate sulle quali sono stati incisi i nomi e le date della morte di ciascun Lavoratore, scoperti dal Comitato organizzatore fino alla primavera 2016. Attraverso il tenace e dedicato lavoro del Comitato, sono stati incisi sul Memoriale quasi 1000 nomi, la morte dei quali è stata verificata fino al momento dell'inaugurazione; quest'anno tale numero è aumentato fino ad oltre 1500, con centinaia di nomi nuovi che

sono stati effettivamente incisi ed apposti sulle colonne per la cerimonia di quest'anno. Attualmente il Comitato ha constatato che a causa dello stragrande numero e delle pesanti statistiche sui Lavoratori Caduti d'origine italiana, dopo le incisioni di quest'anno sul Memoriale non vi sarà più spazio disponibile per ulteriori incisioni. Il futuro di questo progetto si espanderà creando una banca dati online sul luogo stesso. Questo sarà in forma di chiosco elettronico sul posto e di una banca di ricerca dati online. Il fatto che il progetto originario contemplava un massimo di 660 nomi e che lo scorso anno se ne raggiunsero 1000, con altre centinaia ancora quest'anno, sta ad indicare la vastità e le dimensioni di questo progetto. Si tratta di una storia molto più triste e profonda di quanto si possa mai immaginare.

Il Comitato è addolorato nel dover riconoscere che questo possa essere il più grande memoriale documentato al mondo dedicato ai caduti sul lavoro, e certamente il più grande in Canada; esso rappresenta una parte toccante ma tragica del nostro patrimonio culturale italo-canadese. Si può tristemente affermare che tante altre tragedie sul posto di lavoro colpiscono migliaia di uomini di origine italiana ma esse non vengono scoperte. Il nostro comitato continua ad impegnarsi per scoprire quanti più nomi di Italiani Caduti in tragici incidenti sul lavoro; la loro ricerca continua.

Per ulteriori informazioni su questo incredibile progetto, per offrire qualsiasi assistenza o per presentare un nominativo per la Terza Fase del progetto, vi preghiamo di collegarvi con il nostro sito: [www.ItalianFallenWorkersMemorial.com](http://www.ItalianFallenWorkersMemorial.com), ci troverete su Facebook o inviateci una mail. Potete visionare video storici del nostro progetto collegandovi sul canale di Youtube.

Italian Fallen Workers Memorial Project  
c/o Columbus Centre, 901 Lawrence Ave. W, Toronto Ontario  
M6A 1C3 416-522-5481  
[www.monumentoaicaduti.com](http://www.monumentoaicaduti.com) [www.ItalianFallenWorkersMemorial.com](http://www.ItalianFallenWorkersMemorial.com)  
Co-Ordinator's Email: [marinotoppan@hotmail.com](mailto:marinotoppan@hotmail.com)  
Administrator's Email: [info@ItalianFallenWorkersMemorial.com](mailto:info@ItalianFallenWorkersMemorial.com)  
Committee Members: Marino Toppan, Pal Di Iulio, Fulvio Florio, Gino Cucchi,  
Fortunato Rao, Mario Marra, Odoardo di Santo and Paola Breda.





**CLAUDIO MICHELONI  
TUTELARE PATRIMONIO IMMOBILIARE  
DELLE COMUNITA' TALIANE ALL'ESTERO**

Il senatore Claudio Micheloni ha depositato un'interrogazione urgente riguardante il piano di razionalizzazione del patrimonio immobiliare dello Stato Italiano su territorio estero.

Nella sua interrogazione, il senatore Micheloni chiede di sapere cosa prevede il piano di razionalizzazione del patrimonio

immobiliare elaborato dell'Agenzia del demanio e dal decreto del MAECI sugli immobili da dismettere, e quali siano gli immobili individuati.

Considerato che le Associazioni e gli organi di rappresentanza degli italiani all'estero sono interessati in alcuni casi a riacquistare il

patrimonio immobiliare, il senatore Micheloni vuole sapere dal Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale se, in fase di elaborazione del piano di razionalizzazione, ha ascoltato queste Comunità al fine di evitare forti opposizioni da parte loro, e se ha previsto un prezzo favorevole nel caso in cui questi rappresentanti delle comunità vogliano acquistare gli immobili. Le Comunità italiane, secondo il senatore Micheloni, meritano un giusto riconoscimento perché in alcuni casi hanno collaborato economicamente e con forza lavoro alla nascita del patrimonio immobiliare dello Stato all'estero.



**inca**  
Istituto Nazionale Confederale Assistenza

**Il Patronato della Cgil  
UFFICIO PENSIONI**

**MONTREAL**  
1549 rue Jarry est  
Montréal, Qc  
514.721.7373

**RIVIÈRE DES PRAIRIES**  
8710 boul. Gouin est  
Montréal, Québec  
514.494.2953

**LAVAL**  
110 boul. Bellefleur est  
Laval, Qc  
450.667.7834

**QUÉBEC CITY**  
1297 rue de la Jonquière  
Québec, Qc  
1.877.721.4622 (INCA)

**Vera Rosati**  
Diretrice Provincia del Québec  
vrosati@inca.it  
montreal.canada@inca.it

**LUNEDI AL VENERDI:**  
dalle 9:00 alle 17:00  
**SABATO:** dalle 9:00 alle 13:00

**Centre d'auto Pro Mécanique S.V.**  
À votre service depuis 1993 !

ATELIER SERVICE EXPERT

Salvatore Vecchio  
Le spécialiste en mécanique

MAZDA AUDI TOYOTA

8280 Lafrenaye  
Saint-Léonard, Qc H1P 2A9

be1490@yahoo.it  
Tél: (514) 259-1044  
Cell: (514) 915-5329  
Fax: (514) 259-1055

**Nicolangelo Cioppi**  
Giornalista Sportivo e di Spettacolo / Promotore Internazionale Artisti  
(Ex Pilota Formula Renault e Moto Kawasaki 750cc. 2T. J.P.S. No. 89 ITALIA)

nicolangelocioppi@hotmail.com  
Italia 01 939347-1335633-3033112  
Canada 001-514-894-7113

FOTO SCATTATA AL CONCESSIONARIO FERRARI - ROSSO-CORSA CORMANO (MILANO) MARZO 2003

**ac+a**  
gestionis

**Giuseppina Di Girolamo, CRIA**  
Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +  
+++++

4171, 50ème rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4  
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca  
www.actagestionis.com +++++

## AMICIZIA CANADA EUROPA

### L'EUROPA UNITA COMPIE 60 ANNI: UN PARTNER FORTE PER IL CANADA E PER IL MONDO

La delegazione dell'Unione Europea in Canada, in collaborazione con l'Ambasciata italiana in Canada e con il Centre for International Governance Innovation, ha organizzato, il 27 marzo ad Ottawa, un evento speciale per commemorare il 60esimo anniversario della firma dei Trattati di Roma.

Questi ultimi disegnarono la prima Europa, costituendo la Comunità Economica Europea, che si è evoluta in una Unione diventata oggi una delle conquiste politiche ed economiche più importanti della storia moderna.

In occasione delle celebrazioni, l'Unione Europea riflette sulle modalità con le quali promuove i suoi valori comuni, ed al contempo affronta le difficoltà interne ed esterne che caratterizzano questi tempi.

L'evento ha previsto delle presentazioni e delle discussioni con prestigiose figure istituzionali, la proiezione del cortometraggio "Europe through the Generations" ed un concerto.

In basso: un meeting con la Commissaria Europea Malmstrom a Toronto.  
Sotto: due momenti dei lavori per la stipula del Trattato di Roma.



### LA COMMISSARIA EUROPEA MALSTROM IN CANADA PER PARLARE DEL CETA

La Commissaria Europea Malmström è andata in Canada per parlare della preparazione al nuovo trattato di libero scambio CETA.

E' rimasta in Canada due giorni per approfondire nel dettaglio l'argomento, vista l'imminente entrata in vigore del trattato di libero scambio e l'ambiziosa agenda dell'Unione Europea per il libero ed equo mercato.

La visita è iniziata a Toronto il 20 marzo: lì la Commissaria Europea ha visitato imprese europee parlando loro dei cambiamenti in arrivo. Tra le altre, ha incontrato una famiglia di Cipro che ha una prestigiosa boutique di moda, e uno show-room di design di proprietà di danesi.

La Commissaria Malmström ha inoltre visitato un cantiere della Eglinton Crosstown Light Rail Transit Project, che è la più grande opere di espansione del trasporto pubblico della storia di Toronto, ed è portata avanti da un consorzio misto canadese ed europeo.

Tra le altre cose, ha poi tenuto una conferenza sulla "Politiche della Unione Europea in un mondo protezionista" alla Munk School of Global Affairs.

Il giorno successivo, 21 marzo, la Commissaria è andata ad Ottawa per incontrare François-Philippe Champagne, Ministro del Canada per il Commercio internazionale.

## NONA EDIZIONE PREMIO PROARTE A MONTREAL VINCONO I GIOVANI ALLA RISCOPERTA DELLE PROPRIE ORIGINI ITALIANE.

Montreal ha ospitato l'edizione 2016 del Premio Internazionale ProArte, rassegna itinerante riconosciuta dal Presidente della Repubblica e votata allo sviluppo di nuove opportunità per i giovani, a sostegno della economia locale, nazionale ed internazionale.

**PREMIO INTERNAZIONALE PROARTE** è nato da un'idea del Circuito Pro Arte, organizzato dall'AIG (Associazione Italiana Alberghi per la Gioventù) Ente Morale, Assistenziale e di Promozione Sociale e promosso dal Comitato Promotore costituito da: AIG - Circuito Etico Internazionale Pro Arte - ANCI - Forum dei Giovani. Fulcro della rassegna la promozione del patrimonio artistico, storico e culturale italiano nel mondo, nella riscoperta delle origini e della tradizione.

Cornice della serata di premiazione è stato il Centro Leonardo Da Vinci, che ha accolto, nel Piccolo Teatro, i numerosi ospiti ed i partecipanti alla kermesse. Sostenuti ufficialmente dal Comites Montreal guidato da Giovanna Giordano, vera e propria madrina dell'evento, i giovani concorrenti hanno presentato i progetti passati da una selezione preliminare. 5 i finalisti saliti sul palco a tenere scena in una serata che si è rivelata ricca di pathos.

Ad introdurre il premio, nella sua mission, è stato il professor Giuseppe Sommaro, direttore del Premio, che ha introdotto il premio ProArte come capofila per una programmazione che vuole portare all'istituzione di un premio dedicato alla emigrazione italiana nel mondo.

Ha parlato di spartenza, il Professor Sommaro, concetto che a noi è parso pregnante e pieno di senso autentico, proprio a ricordare il termine che evoca, soprattutto nei



dialetti del sud, sia la divisione che la condivisione. Nella spartenza si viene quasi a negare la partenza come distacco, dalla patria, dalla famiglia, che vengono, proprio dall'atto del migrare legati all'animo di chi parte, quasi rilegati, in una unione che resterà per sempre, come valore e sentimento quasi religiosi.

E' stata questa la dimensione concettuale del premio ProArte e questa la base di tutte le proposte progettuali prese in esame dai giurati. I ragazzi si sono mossi sul terreno del ritorno all'italianità e della sua riscoperta più essenziale, passata attraverso le 5 presentazioni che si sono succedute.

Ad aggiudicarsi la vittoria è stato il progetto di Matteo Agostinelli e Matthew Foulidis, "Getting back to our roots in 2018", iniziativa editoriale che vuole dare seguito alla fortunata pubblicazione, da oltre 14.000 copie, del libro di ricette della tradizione italiana "From Nonna with love".

- Gli altri partecipanti,  
Luca Carano: Progetto Danza oltre confini.

Daniela Callea: MyTriPlaned.  
Victoria Sicurello: L'arte ItaloCanadese  
Sonia Benedetto: CreativArt.

Hanno partecipato alla serata e premiato i finalisti, il Console Generale d'Italia a Montreal, Marco Rusconi, la portavoce del Forum Nazionale dei Giovani, Maria Pisano, accompagnata da una delegazione di dirigenti del Forum stesso e Giovanni Rapanà, Conseiller de Ville, District de RDP a Montreal. I saluti del coordinatore del Premio, Michele Viola, animatore della serata, e di Giovanna Giordano sono andati ad Ivana Bombardieri, da Radio CFMB, e a Carmelo Lentino, Segretario Nazionale dell'Associazione Italiana Alberghi per la gioventù.



*Consolato Generale d'Italia a Montreal*

## FESTA DELLA REPUBBLICA 2017

**#VIVEREALLITALIANA**



### CON LA PARTECIPAZIONE STRAORDINARIA DI **ANTONELLO VENDITTI**

**4 giugno, ore 18:00**  
**Apertura cancelli ore 17:30**  
**Stadio Saputo**

**Ingresso gratuito - Biglietti disponibili fino ad esaurimento presso:**  
**+1 514 955-8545 +1 514 849-4012 [montreal.festanazionale@esteri.it](mailto:montreal.festanazionale@esteri.it)**

Il Consolato Generale d'Italia a Montreal è lieto di invitare i connazionali, gli italo-canadesi e gli amici quebecchesi e canadesi alla Festa della Repubblica che verrà celebrata il 4 giugno prossimo, alle ore 18, allo Stadio Saputo di Montreal (apertura cancelli ore 17:30).

Nell'anno del 375mo anniversario della fondazione della Città di Montreal la principale Festa degli Italiani non può che essere un grande evento, partecipato e visibile a tutti gli amici montreallesi, quebecchesi e canadesi. Se Montreal è diventata la città globale, prospera e aperta che conosciamo, lo deve anche al contributo delle Italiane e degli Italiani che sono qui arrivati nel corso dei decenni portando intelligenza, imprenditorialità, creatività, laboriosità.

Per questo la nostra Festa è anche una festa di Montreal. Ed è naturalmente innanzitutto la Festa dell'Italia: abbiamo pertanto pensato di invitare a Montreal un 'pezzo' della Penisola, in una ideale rappresentazione di tutto il Paese. Una città italiana sarà infatti quest'anno ospite d'onore: Bologna.

Bologna presenta molte affinità con Montreal. Entrambe ospitano illustri Università (quella di Bologna, Alma

Mater, è la più antica al mondo). Entrambe hanno una vocazione industriale importante, e offrono un terreno fertile per start-up e imprese creative. Sia Bologna che Montreal condividono una passione per i motori, le gare automobilistiche, le macchine e le moto da corsa. In tutte e due le città si apprezza il buon vivere, ed entrambe sono capitali gastronomiche di primo piano.

E sia Bologna che Montreal sono città aperte, città solidali, città che credono nel vivere insieme, e nel vivere bene assieme.

Il Sindaco di Bologna, Virginio Merola, sarà ospite della Festa, insieme al Sindaco di Montreal, Denis Coderre.

La Festa prevede un programma di intrattenimento vario e focalizzato sui valori e sugli elementi fondanti della cultura e dell'identità italiana, che sono patrimonio di tutto il mondo. L'evento si concluderà con la partecipazione straordinaria di Antonello Venditti, uno dei massimi rappresentanti della musica italiana, che ha gentilmente accettato l'invito ad esibirsi nell'occasione della Festa della Repubblica per il pubblico di Montreal.

E' prevista una degustazione di prodotti italiani per tutti i partecipanti.

## OTTIMISMO PER IL RITORNO DEGLI EXPOS A MONTREAL

Tony Loffreda, generoso protagonista delle iniziative di beneficenza e della raccolta fondi affiancato da Stephen Bronfman, a fine marzo ha partecipato al Gala Tim Raines Hall of Fame in cui sono stati raccolti 132.000 dollari che verranno destinati alla Quebec Youth Baseball. Si conferma così l'impegno civico di Tony Loffreda, Vice-Chairman, RBC Wealth Management, e storico amico della nostra rivista: la somma raccolta è un prezioso contributo conferito ai ragazzi talentuosi per consentire loro di fare sport. Durante la serata si è anche reso omaggio a Tim Raines, l'ex giocatore degli Expos, per il suo imminente ingresso nella Hall of Fame del baseball. Tutti i presenti sono stati entusiasti dell'evento e si è anche fatto un cenno al rientro degli Expos a Montreal.

Un dialogo preliminare è già in atto tra organizzatori della Major League Baseball, investitori, ed enti pubblici, e si rimane in attesa di un riscontro fruttuoso con grande ottimismo per il baseball e per la città di Montreal.



Foto: Tony Loffreda, Tim Raines, Stephen Bronfman



## A POSSIBLE RETURN OF THE EXPOS TO MONTREAL

Tony Loffreda has once again dedicated his precious time heading last month's Gala Tim Raines Hall of Fame as co-president of the event, along with Stephen Bronfman. During the event, over 132,000 dollars were raised in favor of Quebec Youth Baseball, an important contribution to the city's young and talented athletes. Tony Loffreda, Vice-Chairman, RBC Wealth Management, and long time friend of *La Voce*, has always believed in mentoring young generations, especially through sports, and in giving back to his community. The Gala also honored Tim Raines, former Montreal Expos star, for his dedicated professionalism and for his election into Baseball's Hall of Fame. All of the participants and fans of Major League Baseball were excited to have another Expo reach such glory, leaving an open door for the Expos' return to Montreal. It has been reported that a group of investors, exponents of the MLB and city representatives have begun a preliminary dialogue. With great enthusiasm, all Expos fans are waiting for a favorable outcome.



L'accesso allo Stadio Saputo, luogo simbolico e icona del calcio, lo sport che più di ogni altro unisce gli Italiani, è gratuito a condizione di essere muniti di biglietti di ingresso, distribuiti capillarmente attraverso le associazioni italiane. I biglietti possono anche essere ritirati, per un massimo di due a persona e fino ad esaurimento, chiamando i numeri

514 955 8545 (Com.It.Es.) o 514 849 4012(Istituto Italiano di Cultura) o scrivendo a [montreal.festanazionale@esteri.it](mailto:montreal.festanazionale@esteri.it)

La Festa Nazionale è promossa e organizzata dal Consolato Generale d'Italia, con la collaborazione dell'Istituto Italiano di Cultura a Montreal, del Comitato per gli Italiani all'Estero di Montreal, della Camera di Commercio Italiana in Canada, del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi.

Si ringraziano sentitamente per il loro contributo le aziende Delmar, Bracco, JP Metal, Mapei, Pirelli, Lamborghini e Amaro Lucano.

Si ringraziano inoltre Ferrero, Air Canada, Alfagomma, PMG-Group Plaza Management Group, Salumeria Fratelli Beretta, Cassa Popolare Canadese Italiana Desjardins, Mecaer Aviation Group, Del Corona & Scardigli Logistica Internazionale, Cinemas Ciné Entreprise, Propals, AMPAC, VIBAC, Muraflex, Berchicci Ltd, Pasta Zara, PanoramItalia, Cantina Domodimonti, Consorzio Wine of Sicily DOC, Pasticceria Loison, Formaggio Piave D.O.P., Patatine San Carlo, Caffitaly Bellucci, Les Delices Lafrenaie, Euro Marché, Macchi Importations Alimentaires Raffinées, Ristorante Elio.

## GILLES VILLENEUVE JAMAIS OUBLIÉ!

35 ans... déjà!  
1982 – 2017



### Visite à Berthierville du Consul Général de l'Italie basé à Montréal.

L'année 2017 sera marquée par le 35e anniversaire de la disparition tragique de Gilles Villeneuve survenue à l'occasion des qualifications du Grand Prix de Belgique disputée sur le circuit de Zolder. Le samedi 8 mai 1982, Gilles Villeneuve perdait la vie au volant de sa Ferrari. Quelques jours plus tard, à Berthierville, des milliers de personnes lui rendaient un vibrant hommage. Depuis, le temps file à la vitesse d'une F1, mais le souvenir du champion demeure gravé dans nos mémoires.

Des activités en mai et septembre 2017 Pour commémorer ce 35e anniversaire de sa disparition, le Musée Gilles-Villeneuve invitera tout particulièrement la population à se rappeler du pilote de Berthier et de ses exploits qui ont frappé notre imaginaire.

Des activités extérieures gratuites pour la plus part retiendront l'attention en mai et en septembre 2017. Dans un premier temps, trois jours d'activités extérieures figurent au programme. Elles retiendront l'attention les samedi, dimanche et lundi, 6, 7 et 8 mai 2017.

- Samedi, sur le site extérieur du musée, une cérémonie rappellera les exploits de Gilles Villeneuve. Une fresque rappelant les grands moments de la carrière du pilote sera dévoilée. Elle sera réalisée par des étudiants (concentration arts) de la polyvalente Pierre-de-Lestage. La population pourra admirer cette œuvre jusqu'à l'automne en faisant halte au site du Musée, avenue Gilles-Villeneuve. Elle sera agencée au bronze grandeur nature du champion. Un club automobile invité se joindra à l'événement. En effet, les membres du club Jaguar et des propriétaires de voitures anglaises visiteront Berthierville cette journée-là, et participeront à la cérémonie.-hommage.

- Samedi et dimanche, le site du Musée sera aussi le lieu du « Grand Week-end Souvenir Gilles Vil-



Gilles Villeneuve

leneuve ». Plusieurs invités sont attendus. Des gens qui ont cotoyé Gilles Villeneuve, des courses de motoneiges, dans les années 70, à ses victoires en F1. Les souvenirs et les anecdotes relatives au champion fuseront de toutes parts! Vous avez cotoyé Gilles Villeneuve dans les années 70 et 80, faites nous signe!

- Samedi et dimanche, 6 et 7 mai, sur le site du musée, le public sera invité à admirer sous un chapiteau une exposition d'œuvres d'art liés à Gilles Villeneuve et à la course automobile. Une exposition gratuite permettant de découvrir un univers de passion.

- Lundi, le 8 mai, une cérémonie officielle marquera le 35e anniversaire du décès de Gilles Villeneuve. Des représentants de la communauté italienne (et quelques propriétaires de Ferrari!) seront présents à Berthierville pour l'occasion. Parmi eux, Marco Riccardo Rusconi le Consul Général de l'Italie à Montréal. Le public sera aussi invité à assister à l'événement. De Berthierville à Maranello, en Italie... Tous se souviendront de ce parcours incroyable réalisé par Gilles Villeneuve.

- En septembre, le musée tiendra un autre grand rendez-vous, celui-là de voitures de collection. Un rendez-vous de passionnés. Le public pourra admirer de superbes voitures et discuter avec ceux et celles qui se passionnent pour elles!

- Toujours en septembre, un rallye automobile ayant pour thème « Sur la route de Berthier » couronnera les activités commémoratives « 35 ans... déjà » attirant une fois de plus les visiteurs à Berthierville.

Pour plus d'informations sur cette programmation « Salut Gilles... 35 ans déjà! », contactez l'équipe du Musée Gilles-Villeneuve au: 1 800 639 0103.



Marco Riccardo Rusconi,  
Consul Général de l'Italie  
à Montréal.

Nicolangelo Cioppi



VROOM VROOM!!!



A cura di  
Nicolangelo Cioppi

## Tris di Podi dal Re Sebastian e la Re-Gina Ferrari di Maranello

L'ultima volta che il Parroco di San Biagio Don Paolo Monelli, ha suonato le Campane della Chiesa di Maranello, Modena, era nel lontano 20 Settembre 2015, dopo 553 giorni d'astinenza di Vittorie (al 26 Marzo scorso...) e che Seb aveva vinto il G.P. di Singapore (meritatamente...)

Ha vinto ancora in mezzo al Deserto del Bahrain, dopo essere arrivato 1° a Melbourne, in Australia, 2° in Cina, Sebastian (Re) e la Ferrari (Re-Gina) hanno dimostrato che ci sono e che daranno molto filo da torcere a Lewis Hamilton (molto irruento nei Paddock, commettendo 1 grave errore, non troppo ingenuo, ma malizioso, ostacolando Daniel Ricciardo, dietro di lui), e Valtteri Bottas della Mercedes A.M.G. e le infiammate Red-Bull-Renault con Daniel Ricciardo (Italo-Australiano, originario di Messina) ed il focoso e Talentuoso Max Verstappen ed i vari Felipe Massa e Lance Stroll e tutti gli altri Piloti, che si contenderanno i preziosi punti, per la Classifica-Piloti-Costruttori 2017. (Che serviranno al rimborso spese della F.I.A. ai differenti Team)

Era molto tempo che non succedeva, nel giorno di Pasqua (non solo religioso, ma anche sportivo...) che si ascoltava sul gradino più alto del Podio, il nostro "Inno di Mameli" che il pilota tedesco della Ferrari, ha sussurrato con molta emozione, insieme a tutto il Team del "Cavallino-Rampante" molto gratificante per Lui, anche il fatto che dopo aver vinto a Melbourne, 2° in Cina e vinto nel Deserto del Bahrain, abbia



ringraziato tutti i ragazzi della squadra vincente in Italiano... forse Michael Schumacher, qualche volta lo aveva fatto, non ricordo bene, Michele Arboreto, Gilles Villeneuve (L'Aviatore) o Juan Manuel Fangio (il Pilota-Volante Argentino-Abruzzese)... Sebastian Vettel ha vinto per la 44ª volta in carriera, in F.1. la 1ª volta fu con la Toro-Rosso-Ferrari, di Faenza, Ravenna, nel lontano Settembre 2008, ero presente anch'io a Monza, sotto 1 diluvio universale con dei Turisti-Tifosi, provenienti

da tutto il Mondo, (ed avevo predetto in pubblico, che sarebbe diventato 1 Grande Campione del Mondo di F.1. e non mi sono sbagliato, per niente!!!) per vederlo vincere nel Tempio della Velocità, dal 1922, con la famosa "Curva-Parabolica" oramai in disuso, ma parte della Storia di F.1. da sempre!!!

Prova in penombra per Kimi Raikkonen (sottotono e perde 2 posizioni in partenza,

non più motivato, e... già si pensa a Nico Rosberg, come il Suo Probabile successore con la "Rossa di Maranello" per il 2018...) Arrivederci ai G.P. di Russia, Spagna, Monaco e... Montreal, Quebec, Canada, per la Conferma Ufficiale e... speriamo che non sia solo 1 Fuoco di Paglia...

La Sfortuna di qualcuno (Lewis) fa la Fortuna di qualcun'altro (Re-Leone Sebastian e la Re-Gina Ferrari!!!) In Bocca al Lupo a tutti i Piloti, ma con il Cuore e l'Anima, più alla Rossa di Maranello e Gino Rosato (Abruzzese D.O.C.G.) e co !!!

Nicolangelo Cioppi.



Mercedes S Class cabriolet



Mercedes-AMG C63 S Coupe

## Filippo Salvatore

Direttore vendite  
auto nuove  
Mercedes-Benz Montréal-Est

Cell: 514 919 8383  
psalvatore@mbmontreal.ca



Mercedes-Benz  
The best or nothing.



COME ABBONARSI



**Buon appetito**  
con

**La Voce**

che vi invita nei migliori ristoranti  
mediterranei di Montréal



SINCE 1982  
**La Voce**



Abbonati a La Voce

(24 numeri a \$60 direttamente a casa o in ufficio)  
E riceverai un buono di \$50 da spendere in  
un ristorante partner della nostra rivista!

**OPPURE 24 NUMERI PER \$20**

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui  
sotto e riceverete il nostro invito personale al ristorante!

Un'iniziativa all'insegna del gusto italiano!

Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:

1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6

Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107

e-mail: [lavocel@gmail.com](mailto:lavocel@gmail.com) • Web: [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)

**La Voce**

Fondata nel 1982

(35° anniversario)

Sì, gradirei ricevere l'abbonamento alla rivista "La Voce"  
al seguente indirizzo

Nome e Cognome:

Professione:

Indirizzo:

Città:

Provincia

Telefono:

Fax:

e-mail



**La Voce**

D'AMERICA

*È alleata alle Camere di Commercio  
Italiane: per promuovere il  
"Made in Italy"*

(Leggete "La Voce" in tutta l'area NAFTA)

**MONTRÉAL:** Tel. +1 514-844-4249  
Info.montreal@italchamber.qc.ca •  
[www.italchamber.qc.ca](http://www.italchamber.qc.ca)

**TORONTO:** Tel. +1 416-789-7169  
Info.toronto@italchambers.ca /  
[www.italchambers.ca](http://www.italchambers.ca)

**WINNIPEG:** Tel. +1 204-487-6323  
contact@iccm.ca / [www.iccm.ca](http://www.iccm.ca)

**VANCOUVER; EDMONTON; CALGARY:**  
Tel. +(604) 682-1410  
iccbc@iccbc.ca / [www.iccbc.com](http://www.iccbc.com)

**CHICAGO:** Tel. +1 312-553-9137  
info@italianchamber.us /  
[www.italianchamber.us](http://www.italianchamber.us)

**NEW-YORK:** Italian Trade Commission  
33 East 67th St.

**LOS ANGELES:** Tel. +1 310-557-3017  
info@iaccw.net / [www.iaccw.net](http://www.iaccw.net)

**HOUSTON:** Tel. +1 713-626-9303  
info@iacctexas.com / [www.iacctexas.com](http://www.iacctexas.com)

**MIAMI:** Tel. +1 305-577-9868 info@  
iacc-miami.com / [www.iacc-miami.com](http://www.iacc-miami.com)

**MESSICO:** Tel. +52 55 52822500  
info@camaraitaliana.com.mx /  
[www.camaraitaliana.com.mx](http://www.camaraitaliana.com.mx)

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE



UNITED STATES

MEXICO





## ***L'Impact di Montreal finalmente vince e supera per 2-1 l'Atlanta-United.***

L'Impact di Montreal, finalmente vince e vince 2-1 l'Atlanta-United.

Eravamo tutti presenti alla 1a partita della stagione 2017, allo Stadio-Saputo, per incoraggiare la nostra bella squadra del Quebec, qui a Montreal, ed ha portato Fortuna, perché finalmente e' riuscita a vincere 2-1 contro l'Atlanta-United e dandosi 1 mossa, per muoversi dalla sua precaria posizione di classifica, (solamente 6 punti, e penultima ...)e per incitare quelli che non sono venuti a sopportare i colori Neri-Azzurri e Bianchi della Squadra proprietà' del Presidente anche del Bologna F.C. ( che non va troppo bene anche in Italia) Joey Saputo, ( circa 17000.oo spettatori, un po' pochini, per la Verità'...)

E' riuscito a mettere dentro la palla in rete, in pieno recupero Anthony Jackson-Hamel, regalando i 3 punti preziosi ai padroni di casa, per abbandonare l'ultimo posto in classifica generale e avere Fiducia ed Entusiasmo per recuperare il terreno perso finora. I 2 Fantasisti delle 2 squadre che si sono affrontati ad armi pari, hanno dato spettacolo, Kenwyne Jones, segna il suo 1o goal in M.L.S. per l'Atlanta, poi Ignacio Piatti, rientrato infine dopo l'infortunio e problema all'inguine, ha realizzato su rigore l'1-1. Poi al 93o la rete della sospirata vittoria .



"Sono molto fiducioso dei miei ragazzi e l'organico della mia squadra che alleno con Passione ed Amore, da sempre - ha aggiunto l'allenatore Biello", in conferenza-stampa a fine gara, Complimenti ed Auguri per il proseguo della presente stagione agonistica dell'M.L.S. del Nord-America ...ed Auguri anche per il Bologna F.C. che possa salvarsi e rimanere nelle " Grandi" in Serie A, in Italia !!! Ciao a tutti Voi cari amici sportivi e Tifosi di Calcio Mondiale e Nord-Americano.

Nicolangelo Cioppi.





**Juris Notaires**  
notaires et conseillers juridiques  
notaries and title attorneys

Me Giovanni Giammarella  
NOTAIRE  
gio.giammarella@notarius.net

Me Alessandro Tortis  
NOTAIRE  
a.tortis@notarius.net

Planification testamentaire  
Mandat d'inaptitude  
Droit des affaires | Procuration

Droit immobilier  
Règlement de succession | Fiducie  
Mandat & procuration d'affaires

T 514-593-1002 - F 514-593-7470  
6455, rue Jean-Talon Est, suite 706  
Montréal (Saint-Leonard), [QC] H1S 3E8

*Il personale e la  
direzione del café  
Sorrento augurano  
una  
BUONA PASQUA  
e una  
FELICE PRIMAVERA*

**Tél.: 514.593.1822**



**Sorrento**  
5440, Jean-Talon est H4P 2T7

**Bar-Café**

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351  
Casa d'Italia (514) 271-2524  
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350  
Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6357  
CRAIC (514) 273-6588  
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353  
COM.IT.ES (514) 255-2800  
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249  
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473  
P.I.C.A.I. (514) 271-5590  
Centro Caritas (514) 722-7912  
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980  
Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa (514) 277-6522  
Madonna del Carmine (514) 256-3632  
Madonna di Pompei (514) 388-9271  
Madre dei Cristiani (514) 365-2830  
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424  
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174  
N.D. de la Consolata (514) 374-0122  
Santa Rita (514) 387-3220  
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168  
San Giovanni Bosco (514) 767-1763  
San Domenico Savio (514) 351-5646  
St-Raymond (514) 481-2725  
Radio Maria (514) 728-1100  
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

**SERVIZI COMUNITARI**

Urgence Santé 911  
Road Conditions 511  
Medical Emergency 514-842-4242  
CM-Specialized Transportation 514-280-5341  
STM 514-288-6287  
Weather 514-283-6287  
STSelectcom-Telecom 1 877 535-3456

La migliore  
cucina  
italiana!



351, rue de Bellechasse, Montreal  
(514) 276-5341

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

Jewish General Hospital 514-340-8222  
Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225  
Santa Cabrini 514-252-6000  
Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535  
Montreal Children's Hospital 514-412-4400  
Montreal General Hospital 514-934-1934  
Royal Victoria Hospital 514-934-1934  
Ste. Justine Hospital 514-731-4931

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal 311  
Canada Customs 1-800-461-9999  
Postal Code Info. 1-900-565-2633  
U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849  
Driver's License 514-873-7620  
E.I. Employment Insurance 514-496-1161  
Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193  
Family Allowance (Prov.) 514-864-3873  
Federal Income Tax 1-800-959-8281  
Federal program service 1 800 622-6232  
GST Credit Benefits 514-283-6715  
Health Insurance Card 514-864-3411  
Immigration Canada 514-496-1010  
Old Age Pension (Canada) 1 800 277-9914  
Passport Office 514-283-2152  
Provincial Income Tax 514-864-6299  
Provincial Progr. & Service In. 514-644-4545  
Quebec Justice Dept. 1-866-536-5140  
Quebec Pension Plan 514-873-2433



Tel. 450.653.9000 ext. 223  
Sans frais: 877.663.3434  
[www.trasportinterfast.com](http://www.trasportinterfast.com)



Cité Poste CFG inc.  
6755 route 132  
STE-CATHERINE QC J5C 1B6  
tel: 450 635 8489 fax: 450 635 2402  
yves@citeposte.com

« Authentique cuisine italienne et fruits de mer »



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence

RESTAURANT  
**le Pirate de Laval**  
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297



MAGNUS  
POIRIER



Mike Tiseo  
Direttore

10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

### *I NOSTRI INDIRIZZI*

- 7388, Boul. Vian, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**  
5505, chemin Bas Saint-François, Laval  
Loculi in Cappelle Riscaldate  
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo  
**SAN MICHELE ARCANGELO**

IL PIÙ GRANDE GENIO DI TUTTI I TEMPI.

## LEONARDO DA VINCI LA SUA EREDITÀ

Quest'opera,  
che fa parte  
della "Biblioteca" di  
Leonardo da Vinci  
riproduce con assoluta  
fedeltà gli originali del  
codice.

Il testo è riprodotto  
con caratteri  
tipografici di facile  
comprensione ed  
arricchito con varie  
indicazioni, punteggiate  
in trasparenza, per  
consentire una lettura  
agevole e di immediato  
apprendimento: non  
solo quindi oggetto  
di ricerche e di studi  
scientifici ma anche  
di immediata  
consultazione.

In Canada:  
[www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)  
[lavoce1@gmail.ca](mailto:lavoce1@gmail.ca)

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo  
sull'astronomia e sulle acque. Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

PER ACQUISTO O VISIONAMENTO:

Tel.: 514-781-2424 - Chiedere di Arturo Tridico (editore)

